
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于枪支（尤其是左轮手(hints On The Use And Handling Of Firearms) 000001

2. 关于枪支（尤其是左轮手(hints On The Use And Handling Of Firearms) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于枪支（尤其是左轮手(Hints on the use and handling of firearms) 第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[hɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [juːz]
HINTS ON THE USE
提示 在 这 使用

使用提示

[ænd; ənd]
AND
和

和

['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪrɑːrmz]
HANDLING OF FIREARMS
处理 的 枪支

枪支操作

['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd]
GENERALLY , AND
一般来说 , 和

一般来说，而且

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)]
THE REVOLVER
这 左轮手枪

左轮手枪

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
IN PARTICULAR .
在 特别的 .

尤其。

[baɪ]
BY
经过

经过

[luː'tenənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

[eɪtʃ] . ['ɒnzloʊ] ['kɜːlɪŋ] ,
H . ONSLOW CURLING ,
H . 慢速 冰壶 ,

H. ONSLOW 冰壶，

[siː] . [el] . [ə; eɪ] . [biː] .
C . L . A . B .
C . L . 一个 . B .

化学实验室

- ['nʌŋkwɑːm] [nɒn] [pə'reɪtəs] . -
' Nunquam non paratus . '
- 永不停止 非 帕拉图斯 . -

'Nunquam non paratus.

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

- & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['səʊhəʊ] [skweə(r)] .
DULAU & CO . , 37 SOHO SQUARE .
- & 一氧化碳 . , - 苏豪区 正方形 .

DULAU & CO.，苏豪广场 37 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] . - . [[ˌtuː'tuː]]
All Rights Reserved . 1885 . [2]
全部 权利 预订的 . - . [2]

版权所有。1885年。[2]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['streɪndʒweɪz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
PRINTED BY STRANGEWAYS AND SONS ,
打印 经过 奇异之路 和 儿子们 ,

由 STRANGEWAYS AND SONS 印刷

['taʊə(r)] [striːt] , ['ʌpə(r)] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] . [[θriː]]
Tower Street , Upper St . Martin's Lane . [3]
塔 街道 , 上 英石 . 马丁的 车道 . [3]

塔街，上圣马丁巷。[3]

[hɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd]
HINTS ON THE USE AND
提示 在 这 使用 和

使用提示和

['hændlɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪrɑːrmz] , &
HANDLING OF FIREARMS , &
处理 的 枪支 , &

枪支操作

[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

- [hiː; hi] , [ðæt] [raɪdz] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] , [ænd; ənd] [wɪð]
' He , that rides at high speed , and with
- 他 , 那 骑行 在 高的 速度 , 和 和

"他，骑着马飞驰，而且……"

[hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [kɪlz] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['flaɪɪŋ] . -
His pistol kills a sparrow flying . '
他的 手枪 杀戮 一个 麻雀 飞行 . -

他的手枪打死了一只飞翔的麻雀。

['ʃeɪkspɪə(r)] : ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Shakespeare : Henry IV .
莎士比亚 : 亨利 第四 .

莎士比亚：《亨利四世》

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['raɪf(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] ['feəli] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ,
THE National Rifle Association may fairly claim the honour of introducing ,
这 国家的 步枪 协会 可能 相当 宣称 这 荣誉 的 介绍 ,
[æt; ət][ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ,
at their meeting in July 1885 ,
在 他们的 会议 在 七月 - ,

全国步枪协会完全可以自豪地宣称，他们在1885年7月的会议上引入了......

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɪlətri] [rɪ'vɒlvə(r)] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
the subject of Military Revolver practice in this country .
这 主题 的 军队 左轮手枪 实践 在 这 国家 .

本国军用左轮手枪实战训练的主题。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑ:st][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [hæz; həz] [bi:n] [felt] ,
For years past the want of such a movement has been felt ,
为了 年 过去的 这 想 的 这样的 一个 移动 有 到过 毛毡 ,

多年来，人们一直渴望出现这样一场运动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ][vɑ:st] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
but the many obstacles to be overcome have been so vast that no one
但 这 许多 障碍 到 是 克服 有 到过 所以 广阔的 那 不 一
[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kɛəd] [tu:; tə]['ventʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
seems to have cared to venture upon the matter ,
似乎 到 有 关心 到 风险投资 之上 这 事情 ,

但是需要克服的障碍实在太多，以至于似乎没有人愿意冒险涉足此事。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [slept] .
and so it has slept .
和 所以 它 有 睡着了 .

于是它就沉睡了。

[ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:bæk] [hæz; həz] [bi:n] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [tu:; tə][faɪnd]['su:təb(ə)l]['reɪndʒɪz] ['eniweə(r)]
The great drawback has been , and is now , to find suitable ranges anywhere
这 伟大的 退税 有 到过 , 和 是 现在 , 到 寻找 合适的 范围 任何地方
[nɪə(r)] ['lʌndən] .
near London .
靠近 伦敦 .

最大的缺点一直是，而且现在仍然是，在伦敦附近很难找到合适的靶场。

[sʌtʃ] ['reɪndʒɪz] , [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [[fɔ:r]]
Such ranges , the use of which is [4]
这样的 范围 , 这 使用 的 哪个 是 [4]

此类范围，其用途是[4]

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['sɪtɪz(ə)n] ['ɑ:mi] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ]
enjoyed by our Citizen Army , are insufficient , and the expense of keeping
享受 经过 我们的 公民 军队 , 是 不足的 , 和 这 费用 的 保持
[ðem; ðəm][ʌp][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
them up is considerable ,
他们 向上 是 大量 ,

我们公民军队所享有的福利不足，而且维持这些福利的费用相当高昂。

['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:(r)] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
falling heavily upon the corps to whom they belong .
坠落 重度 之上 这 兵团 到 谁 他们 属于 .

沉重的打击落在了他们所属的军团身上。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['raɪf(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [sʌm; səm] 40l .
The National Rifle Association , although they offered some 40l .
这 国家的 步枪 协会 , 虽然 他们 提供 一些 40l .

尽管全国步枪协会提供了大约 40 升。

[ɪn]['praɪzɪz] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][nɒt]['əʊnli] [rɪ'vɔlvəz] [bʌt; bət] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]
in prizes , and provided not only revolvers but ammunition , for a small
在 奖品 ， 和 假如 不是 仅有的 左轮手枪 但 弹药 ， 为了 一个 小的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ，

奖品丰厚，而且只需少量费用，就能获得左轮手枪和弹药。

[ɔː(r)] ['entrəns] [fiː] , [met] [wɪð] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [sə'pɔːt] ;
or entrance fee , met with but poor support ;
或者 入口 费用 ， 遇见 和 但 贫穷的 支持 ；

或者入场费，但得到的支持寥寥无几；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but it should be borne in mind that this was the first year of such a
但 它 应该 是 出生 在 头脑 那 这 曾是 这 第一的 年 的 这样的 一个
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
competition ,
竞赛 ，

但需要注意的是，这是此类比赛的第一年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɒv; əv] .
and it was in consequence not generally known of .
和 它 曾是 在 结果 不是 一般来说 已知 的 .

因此，这件事并不为人所知。

['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ,
Very little was known of the movement till it actually took place ,
非常 小的 曾是 已知 的 这 移动 直到 它 实际上 采取 地方 ，

在运动真正发生之前，人们对它知之甚少。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
and then only when noticed by the press the day after its introduction .
和 然后 仅有的 什么时候 注意到 经过 这 按 这 天 后 它是 介绍 .

直到发布后的第二天被媒体注意到，才引起关注。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] ,
Again , it should be remembered that the entries were restricted to officers ,
再次 ， 它 应该 是 记得 那 这 条目 是 受限制的 到 警官 ，
['wɒrənt] ['ɒfɪsəz] ,
warrant officers ,
保证 警官 ，

再次提醒，只有军官、准尉才能进入。

[ænd; ənd] ['peti] ['ɒfɪsəz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][lænd][ænd; ənd] [siː] ['fɔːsɪz] ,
and petty officers , of her Majesty's land and sea forces ,
和 小气 警官 ， 的 她 陛下的 土地 和 海 力量 ，

以及女王陛下陆军和海军的士官，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][speə(r)] [ə'tendəns] .
and doubtless this restriction accounted for the spare attendance .
和 毫无疑问 这 限制 已记录 为了 这 空闲的 出席 .

毫无疑问，这一限制导致了出席人数的不足。

['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['fɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][heɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]
Every Englishman belonging to the auxiliary forces should hail with pleasure the
每一个 英国人 属于 到 这 辅助的 力量 应该 冰雹 和 乐趣 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['wepən] ;
opportunity offered of making himself master of this useful weapon ;
机会 提供 的 制作 他自己 掌握 的 这 有用 武器 ；

每一个隶属于辅助部队的英国人都应该欣然接受这个机会，让自己成为这种有用武器的主人；

[wʌn] [ðæt] [ɪn] [skɪld] [hændz][ɪz][məʊst] ['dedli] [æt; ət] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ['reɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [[faɪv]]
one that in skilled hands is most deadly at long or short ranges , and [5]
一 那 在 熟练 双手 是 最多 致命 在 长的 或者 短的 范围 , 和 [5]

在熟练的射手手中，无论远距离还是近距离，它都是最致命的武器，[5]

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi][ðə; ði]
a thorough knowledge of the use of which might at any moment be the
一个 彻底 知识 的 这 使用 的 哪个 可能 在 任何 片刻 是 这
[miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə'nʌðərz] [laɪf][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] [wen] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wepən]
means of saving another's life from an opposing force when no other weapon
方法 的 保存 另一个的 生活 从 一个 反对 力量 什么时候 不 其他 武器
[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
was at hand .
曾是 在 手 .

充分了解其使用方法，在任何时候都可能成为在没有其他武器的情况下，从敌方手中拯救他人生命的手段。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['juːzɪŋ]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɪst(ə)l] [wɪð] ['ækjərəsi] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
The difficulty in using even an ordinary pistol with accuracy is , and always
这 困难 在 使用 甚至 一个 普通的 手枪 和 准确性 是 , 和 总是
[hæz; həz] [biːn] ,
has been ,
有 到过 ,

即使是使用普通手枪，要准确使用也一直很困难。

[æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [fækt] ,
an acknowledged fact ,
一个 已确认 事实 ,

一个公认的事实，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] ['præktɪs] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]
as it requires great practice to enable a man to make his mark as a
作为 它 需要 伟大的 实践 到 使能够 一个 男人 到 制作 他的 标记 作为 一个
[kræk] [ʃɒt] .
crack shot .
裂缝 射击 .

因为要成为一名神枪手，需要大量的练习。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [pə'hæps] [mɪs] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [æt; ət] ['twenti] [jɑːrdz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [wɪð]
Some men would perhaps miss a haystack at twenty yards , while others , with
一些 男人 会 也许 错过 一个 草垛 在 二十 码 , 尽管 其他的 , 和
['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,
little practice ,
小的 实践 ,

有些人可能在二十码外都打不中干草堆，而另一些人，即使练习不多，

[suːn] [bɪ'kʌm] ['eksələnt] [ʃɒts] [æt; ət] ['veri] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] .
soon become excellent shots at very small objects .
很快 变得 出色的 镜头 在 非常 小的 对象 .

很快就能成为射击微小物体的优秀射手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜːglə(r)][hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt]
It is marvellous the accuracy with which the professional burglar has of late
它 是 奇妙 这 准确性 和 哪个 这 专业的 窃贼 有 的 晚的
[j'iəz] [juːst] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ;
years used his revolver against the police and others ;
年 用过的 他的 左轮手枪 反对 这 警察 和 其他的 ;

近年来，职业窃贼用左轮手枪对付警察和其他人，其精准度令人惊叹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [men] [juːz][ə; eɪ][smɔːl] ,
but it may be accounted for by the fact that these men use a small ,
但 它 可能 是 已记录 为了 经过 这 事实 那 这些 男人 使用 一个 小的 ,

但这可能是由于这些人使用小型……

[lait] ['wepən] , ['i:zəli] ['kærid] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [wi:ld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

light weapon , easily carried and much easier wielded than the military regulation revolver ,

光 武器 , 容易地 携带 和 很多 更轻松 挥舞 比 这 军队 规定 左轮手枪 ,

轻型武器，便于携带，比军用制式左轮手枪更容易使用。

[wɪtʃ] [weɪs] [ˌtu:'tu:]['ɛl'bi:'ɛs] . [eit][ˌəʊ 'zed] . ;

which weighs 2 lbs . 8 oz . ;

哪个 重量 2 磅 . 8 盎司 . ;

重 2 磅 8 盎司；

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [teɪk] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rmd] ['flaɪɪŋ] [ʃɒts] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [mæn][æt; ət] [kəm'pærətɪvli] [kləʊz] ['kwɔ:təz] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['tɑ:gɪt] .

that they invariably take what may be termed flying shots — and it should be remembered that a full - sized man at comparatively close quarters presents a very large target .

那 他们 总是 拿 什么 可能 是 称为 飞行 镜头 — 和 它 应该 是 记得 那 一个 满的 - 尺寸 男人 在 比较 关闭 四分之一 礼物 一个 非常 大的 目标 .

他们总是进行所谓的飞射——应该记住，一个身材高大的成年人在相对近的距离内是一个非常大的目标。

[ai]['ventʃə(r)][tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ɪf] [ði:z] [bɜ:g'leərɪəs] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [hu:] [meɪk] [naɪt] ['hɪdiəs] , [wɜ:(r); wə(r)] [[sɪks]]

I venture to affirm that if these burglarious minions of the moon , who make night hideous , were [6]

我 风险投资 到 确认 那 如果 这些 入室盗窃 小黄人 的 这 月亮 , WHO 制作 夜晚 可怕 , 是 [6]

我敢断言，如果这些月亮的窃贼，使夜晚变得可怕，是[6]

[kəm'peld] [tu:; tə][stænd][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][mɑ:'ti:ni] - [smɪθ] ['tɑ:gɪt] ([ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)]) [æt; ət] ['twenti] [jɑ:rdz] ,

compelled to stand before a Martini - Smith target (a foot square) at twenty yards ,

被迫 到 站立 前 一个 马提尼 - 史密斯 目标 (一个 脚 正方形) 在 二十 码 ,

被迫站在20码外的马蒂尼-史密斯靶（一英尺见方）前射击，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][rɪ'vɒlvə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [bʌt; bət] ['sɒri] ['mɑ:ksmən] .

with a military regulation revolver , they would make but sorry marksmen .

和 一个 军队 规定 左轮手枪 , 他们 会 制作 但 对不起 神射手 .

即使使用军用制式左轮手枪，他们也只能算是蹩脚的神枪手。

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'vɒlvə(r)][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

The use of the military revolver is acknowledged to be a question of great importance ,

这 使用 的 这 军队 左轮手枪 是 已确认 到 是 一个 问题 的 伟大的 重要性 ,

军用左轮手枪的使用被认为是一个极其重要的问题。

[æz; əz][wʌn][nɒt]['əʊnli] [ə'fektɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑ:mz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] ['træv(ə)l] ;

as one not only affecting those who embrace the profession of arms , but those who travel ;

作为 一 不是 仅有的 影响 那些 WHO 拥抱 这 职业 的 武器 , 但 那些 WHO 旅行 ;

这不仅影响那些从事军事职业的人，也影响那些旅行的人；

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
and as no one knows when he may be called upon , or where he may be ,
和 作为 不 一 知道 什么时候 他 可能 是 称为 之上 ， 或者 在哪里 他 可能 是 ，

而且谁也不知道他何时会被召唤，或身在何处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['maɪnə(r)]['diːteɪl] ,
it is imperative that he should gain a thorough knowledge of every minor detail ,
它 是 至关重要的 那 他 应该 获得 一个 彻底 知识 的 每一个 次要的 细节 ，

他必须彻底了解每一个细节。

[məʊst]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ,
most useful in the hour of need ,
最多 有用 在 这 小时 的 需要 ，

在危难之际最为有用，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
and which will enable him not only to protect himself with confidence ,
和 哪个 将要 使能够 他 不是 仅有的 到 保护 他自己 和 信心 ，

这将使他不仅能够自信地保护自己，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪə(r)] .
but to come to the assistance of the weak should occasion require .
但 到 来 到 这 协助 的 这 虚弱的 应该 场合 要求 .

但必要时，必须出手相助弱者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [ðæt] [wɒt] [wʌns] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
It is to be deplored that what once formed part of the education of a
它 是 到 是 令人遗憾 那 什么 一次 形成 部分 的 这 教育 的 一个
['dʒentlmən] — [ai] . [iː] . [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sɒːd] [ænd; ənd] ['brɔːdsɔːd] — [ʃʊd; ʃəd]
gentleman — i . e . the use of the small sword and broadsword — should
绅士 — 我 . e . 这 使用 的 这 小的 剑 和 阔剑 — 应该
[hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [nɪ'glektɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
have been so thoroughly neglected of late years in this country .
有 到过 所以 彻底 被忽视的 的 晚的 年 在 这 国家 .

令人遗憾的是，曾经构成绅士教育一部分的内容——即使用短剑和阔剑——在我国近年来却被彻底忽视了。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ]
That part of the education of youth seems to have become quite a
那 部分 的 这 教育 的 青年 似乎 到 有 变得 相当 一个
['sekənd(ə)ri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
secondary consideration .
次要 考虑 .

青少年教育的这一部分似乎已经变得相当次要了。

['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['neɪpɪə(r)][hæz; həz]['truːli] [sed] , - [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]
General Sir Charles Napier has truly said , ' Young men have all the
一般的 先生 查尔斯 纳皮尔 有 真的 说 ， - 年轻的 男人 有 全部 这
[temp'teiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [['sɛvən]]
temptations in the [7]
诱惑 在 这 [7]

查尔斯·纳皮尔爵士将军确实说过，“年轻人面临着各种各样的诱惑[7]”。

[wɜːld] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] , [nʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [ðeɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz]
world to pleasure , none to study ; consequently , they some day find themselves
世界 到 乐趣 ，没有任何 到 学习 ； 最后 ， 他们 一些 天 寻找 他们自己

[kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
conspicuous for want of knowledge ,
显眼的 为了 想 的 知识 ，

他们沉溺于享乐，却不思学习；因此，他们终有一天会发现自己因缺乏知识而显得格格不入。

[nɒt] [ɒv; əv] ['tælənt] . -
not of talent . '
不是 的 天赋 . -

缺乏天赋。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] [hæz; həz] [,revə'ljuːʃənaiz] ['faɪrɑːrmz] .
The introduction of the Breech - loader has revolutionised firearms .
这 介绍 的 这 臀 - 装载机 有 彻底改变了 枪支 .

后膛装填枪械的出现彻底改变了枪械。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
When we look back upon the extraordinary achievements of arms during the
什么时候 我们 看 后退 之上 这 非凡的 成就 的 武器 期间 这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
present century ,
展示 世纪 ，

当我们回顾本世纪武器装备取得的非凡成就时，

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [kruːd] ['wepənz] [ðen] [ɪn] [juːz] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs]
with the comparatively crude weapons then in use as compared with the marvellous
和 这 比较 原油 武器 然后 在 使用 作为 比较的 和 这 奇妙

[ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ,
inventions of the present moment ,
发明 的 这 展示 片刻 ，

与当今的奇妙发明相比，当时使用的武器相对粗糙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'staʊndɪŋ] [wɒt] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] .
it is simply astounding what results were obtained .
它 是 简单地 惊人 什么 结果 是 获得 .

取得的成果简直令人惊叹。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [braʊn] [bes] , [wɪð] [ɪts] [ju'niːk] [flɪnt] - [ænd; ənd] - [stiːl]
The terrible work done by the old Brown Bess , with its unique flint - and - steel
这 糟糕的 工作 完毕 经过 这 老的 棕色的 贝丝 ， 和 它是 独特的 燧石 - 和 - 钢

[lɒk] [ɒv; əv] [ɪts] [deɪ] ,
lock of its day ,
锁 的 它是 天 ，

老式布朗贝斯步枪，凭借其当时独一无二的燧石钢制枪锁，所犯下的可怕罪行

[æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ɪz] [naʊ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
at Waterloo and elsewhere , is now matter of history .
在 滑铁卢 和 别处 ，是 现在 事情 的 历史 .

在滑铁卢和其他地方发生的事件，现在都已成为历史。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
In those days artillery and cavalry had a chance of existence in the field ,
在 那些 天 炮兵 和 骑兵 有 一个 机会 的 存在 在 这 场地 ，

在那个年代，炮兵和骑兵还有在战场上生存的可能。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] [naʊ] .
they have scarcely any now .
他们 有 几乎 任何 现在 .

他们现在几乎没有了。

[ðə; ði][əʊld][flɪnt] [lɒk] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] , [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [wel] ,

The old flint lock , although it has had its day , has done its work well ,

这 老的 燧石 锁 ， 虽然 它 有 有 它是 天 ， 有 完毕 它是 工作 出色地 ，

老式的燧发枪虽然已经过时，但它很好地完成了它的使命。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌvenə'reɪʃn] .

and is entitled to veneration .

和 是 标题 到 崇敬 .

理应受到尊崇。

['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [hæz; həz][bɪt][ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ɪts] [spɑːk] ,

Many a noble fellow has bit the dust from its spark ,

许多 一个 高贵 同伴 有 少量 这 灰尘 从 它是 火花 ，

许多高尚的人都因它的火花而陨落。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [fɜːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ɪts][eɪd] .

and England's first and greatest battles were fought and won by its aid .

和 英格兰的 第一的 和 最 战斗 是 战斗 和 韩元 经过 它是 援助 .

英国的第一次也是最伟大的战役，都是在它的援助下进行的，并且取得了胜利。

[ðə; ði] ['nɪpl] [ænd; ənd] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæp] [keɪm] [nekst]['ɪntuː][juːz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði]

The Nipple and Percussion Cap came next into use , and subsequently the

这 乳头 和 打击乐器 帽 来了 下一个 进入 使用 ， 和 随后 这

[briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] ;

Breech - loader ;

臀 - 装载机 ;

接下来是火帽和击发帽，随后是后膛装填式步枪；

[bʌt; bət] [sɪns] ['raɪflz] [hæv; həv] [ˌsjuːpə'siːdid] [[eit]]

but since Rifles have superseded [8]

但 自从 步枪 有 被取代 [8]

但由于步枪已经取代了[8]

['mɪlətri] [smuːð] - [bɔː(r)] ['wepənz] , [ðə; ði][əʊld] ['sferɪkl] [bɔːl][hæz; həz] [biːn] [kən'demd] .

military smooth - bore weapons , the old spherical ball has been condemned .

军队 光滑的 - 钻孔 武器 ， 这 老的 球形 球 有 到过 谴责 .

军用滑膛武器，老式的球形弹丸已被弃用。

[ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪfld] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]

The breech - loading rifled arm of the present day may be looked upon as a

这 臀 - 加载中 步枪 手臂 的 这 展示 天 可能 是 看起来 之上 作为 一个

['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌɪndʒə'njuːəti] ;

marvel of modern ingenuity ;

奇迹 的 现代的 独创性 ;

当今的后膛装填线膛枪可以被视为现代智慧的奇迹；

[æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [reɪndʒ]

as combining exquisite manufacture , extraordinary precision , and unequalled range

作为 结合 精美的 生产 ， 非凡的 精确 ， 和 无与伦比 范围

.

.

.

集精湛工艺、非凡精度和无与伦比的系列于一身。

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

The latter may be accounted for by the conical shape of the bullet ,

这 后者 可能 是 已记录 为了 经过 这 锥 形状 的 这 子弹 ，

后者可能是由于子弹的锥形形状造成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊtəri] ['məʊʃn] ['gɪv(ə)n] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [ðə; ði] ['gruːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] ; [ænd; ənd]
and the rotary motion given thereto by the grooving of the barrel ; and
和 这 旋转 运动 给定 到 经过 这 开槽 的 这 桶 ； 和

['lɑːstli] ,
lastly ,
最后 ，

以及枪管上的凹槽赋予枪管的旋转运动；最后，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gæs] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['paʊdə(r)]
from the full force of the evolution of gas consequent upon the powder
从 这 满的 力量 的 这 进化 的 气体 后果 之上 这 粉末

['biːɪŋ] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [tjuːb] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] [wen] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]
being enclosed in a copper tube which is inserted in the breech when loading the
存在 内 在 一个 铜 管子 哪个 是 插入 在 这 臀 什么时候 加载中 这

[piːs] .
piece .
片 .

由于火药被包裹在铜管中，装填弹药时铜管插入枪膛，由此产生的气体产生的全部威力。

[ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l] [ɪz] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [kept]
The barrel of the Breech - loading Rifle is by its own action of firing kept
这 桶 的 这 臀 - 加载中 步枪 是 经过 它是 自己的 行动 的 射击 保留

[kəm'pærətɪvli] [kliːn] ,
comparatively clean ,
比较 干净的 ，

后膛装填步枪的枪管由于自身的射击动作而保持相对清洁。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdə(r)] ;
as compared with the old Muzzle - loader ;
作为 比较的 和 这 老的 枪口 - 装载机 ；

与旧式前膛枪相比；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] ['eni] ['faʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
for with the breech - loader any fouling of the barrel is driven out by the
为了 和 这 臀 - 装载机 任何 污垢 的 这 桶 是 驱动 出去 经过 这

[dɪs'tʃɑːdʒ] ,
discharge ,
释放 ，

因为对于后膛装填式步枪来说，枪管内的任何污垢都会被射击产生的废气排出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪz] [kept] ['pɜːfɪktli] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]
and the powder in the cartridge is kept perfectly free from any contamination
和 这 粉末 在 这 墨盒 是 保留 完美 自由的 从 任何 污染

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəl] [baɪ] [ɪts] ['kɒpə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]
with the moisture adhering to the barrel by its copper case and being inserted in
和 这 水分 粘附 到 这 桶 经过 它是 铜 案件 和 存在 插入 在

[ðə; ði] [briːtʃ] ;
the breech ;
这 臀 ；

弹壳内的火药完全不受附着在枪管上的水分污染，也不会被装入枪膛的铜壳所污染；

[ˌweər'æz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['wepən] [ðə; ði] ['bærəl] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
whereas in the old muzzle - loading weapon the barrel , after the first discharge ,
然而 在 这 老的 枪口 - 加载中 武器 这 桶 ， 后 这 第一的 释放 ，

[bɪ'kʌmz] ['luːbrɪkeɪtɪd] , [[naɪn]]
becomes lubricated , [9]
变成 润滑的 ， [9]

而旧式前膛枪的枪管在第一次射击后就会得到润滑[9]。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [ædh'iəd]
and consequently a portion of the powder poured down the barrel adhered
和 最后 一个 部分 的 这 粉末 倾倒 向下 这 桶 粘着
[tuː; tə] [ɪts] [mɔɪst] [saɪdz] ,
to its moist sides ,
到 它是 潮湿 侧面 ,

因此，一部分倒入枪管的火药粘附在了潮湿的枪管内壁上。

[ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [fɔːs] .
thereby becoming deteriorated and decreasing the explosive force .
从而 成为 恶化 和 递减 这 爆炸物 力量 .

从而导致性能下降，爆炸威力减弱。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['snaɪdər] [ɪz] [pə'hæps] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑː'tiːni] - ['henri] ;
As a weapon of precision the Snider is perhaps preferable to the Martini - Henry ;
作为 一个 武器 的 精确 这 斯奈德 是 也许 优选 到 这 马提尼 - 亨利 ;

作为一款精准武器，斯奈德步枪或许比马蒂尼-亨利步枪更胜一筹；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
but , of course , this is matter of opinion .
但 , 的 课程 , 这 是 事情 的 观点 .

当然，这只是个人观点。

[ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
The sportsman of the good old school would be somewhat astonished , and would perhaps feel uncomfortable ,
这 运动员 的 这 好的 老的 学校 会 是 有些 惊讶 , 和 会 也许 感觉 不舒服 ,

老派体育爱好者可能会感到有些惊讶，甚至有些不自在。

[ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
upon finding himself armed with a breech - loading fowling - piece of the present day ,
之上 寻找 他自己 武装 和 一个 臀 - 加载中 捕鸟 - 片 的 这 展示 天 ,

当他发现自己拥有一支现代的后膛装填式猎枪时，

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] ['predʒədɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] ['veri] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
particularly as prejudices are strong and obstinacy very prevalent among some people ,
特别 作为 偏见 是 强的 和 固执 非常 流行 之中 一些 人们 ,

尤其是一些人群中偏见根深蒂固，固执己见十分普遍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['spɔːtsmən] [wʊd] [vjuː] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪts] — [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [wɪð] [dred] ,
and the keen eye of the old sportsman would view the modern innovation upon his rights — as he would probably call them — with dread ,
和 这 敏锐的 眼睛 的 这 老的 运动员 会 看法 这 现代的 创新 之上 他的 权利 — 作为 他 会 大概 称呼 他们 — 和 恐惧 ,

而这位老运动员敏锐的目光会带着恐惧看待这种现代创新对其权利（他可能会这样称呼它们）的侵犯。

[sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .
suspicion , and distrust .
怀疑 , 和 怀疑 .

怀疑和不信任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,

It is a fact , even at the present time ,

它 是 一个 事实 , 甚至 在 这 展示 时间 ,

即使在今天，这也是事实。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [əʊld][ˈfɑːrmərz][ɪn] [ˈɪŋglənd] [huː] [juːz][ðeə(r)] [ˈeɪnʃənt] [flɪnt] - [ænd; ənd] -

that there are many old farmers in England who use their ancient flint - and -

那 那里 是 许多 老的 农民 在 英格兰 WHO 使用 他们的 古老的 燧石 - 和 -

[stiːl] [ˈfaʊlɪŋ] - [ˈpiːsɪz] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ˈmɒd(ə)n] [ˈwepənz] .

steel fowling - pieces from choice in preference to modern weapons .

钢 捕鸟 - 件 从 选择 在 偏爱 到 现代的 武器 .

在英国，有很多老农宁愿使用他们古老的燧石钢制猎枪，也不愿使用现代武器。

[ðə; ði] [kuːl] [əʊld] [ˈspɔːtsmən] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [wʊd] [ˈsæli] [fɔːθ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [geɪm] ,

The cool old sportsman of days gone by would sally forth in quest of game ,

这 凉爽的 老的 运动员 的 天 已消失 经过 会 莎莉 前进 在 寻求 的 游戏 ,

[ˈhævɪŋ] [-]

having [10]

拥有 [-]

过去那些冷静的老猎人会出发去寻找猎物，[10]

[ˈpriːviəsli] [ˌəuvəˈhɔːl, ˈəuvəhɔːl][hiːz; ɪz] [lɒk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ] [njuː] [flɪnt] ,

previously overhauled his lock , and , if necessary , adjusted a new flint ,

之前 大修 他的 锁 , 和 , 如果 必要的 , 调整 一个 新的 燧石 ,

之前他已经检修过他的锁，必要时还会更换新的燧石。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz][æn; ən][ˈæŋglə(r)] [wʊd] [ɪgˈzæmɪn][hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)l] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ə; eɪ]

with as much care as an angler would examine his tackle previous to a

和 作为 很多 关心 作为 一个 垂钓者 会 检查 他的 处理 以前的 到 一个

[deɪz] [spɔːt] ,

day's sport ,

天 运动 ,

就像垂钓者在一天垂钓前检查渔具一样仔细。

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [səkˈses] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd][keə(r)] .

as he well knew that success depended upon vigilance and care .

作为 他 出色地 知道 那 成功 取决于 之上 警觉 和 关心 .

他深知成功取决于警惕和谨慎。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈblʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]

There was no blustering and banging away in those days , as soon as a

那里 曾是 不 虚张声势 和 砰砰作响 离开 在 那些 天 , 作为 很快 作为 一个

[bɜːd] [rəʊz] ,

bird rose ,

鸟 玫瑰 ,

那时候没有喧闹和敲打声，鸟儿一飞起来，

[æz; əz][ɪz] [ʌnˈhæpɪli] [tuː] [ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

as is unhappily too often the case now - a - days ,

作为 是 不幸地 也 经常 这 案件 现在 - 一个 - 天 ,

不幸的是，这种情况在当今社会屡见不鲜。

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ˈaɪðə(r)] [ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɔː(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈmɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

resulting in either blowing the bird all to pieces or probably missing it altogether .

结果 在 任何一个 吹 这 鸟 全部 到 件 或者 大概 丢失的 它 共 .

结果要么是把鸟炸得粉碎，要么是完全打不中。

[nəʊ] , [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [wʊd] [ˈkuːlli] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][bɜːd][raɪz] ,

No , the keen eye of the old school would coolly watch his bird rise ,

不 , 这 敏锐的 眼睛 的 这 老的 学校 会 冷静地 手表 他的 鸟 上升 ,

不，老派的敏锐目光会冷静地注视着他的鸟儿升空。

[teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [kɒk] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][bɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
take a pinch of snuff , cock his piece , cover his bird , and then bring it
拿 一个 捏 的 鼻烟 , 公鸡 他的 片 , 覆盖 他的 鸟 , 和 然后 带来 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

捏一小撮鼻烟，上膛，盖住枪口，然后放下枪。

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [wel] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .
allowing it to get well away before drawing the trigger .
允许 它 到 得到 出色地 离开 前 绘画 这 扳机 .

让它逃走一段距离后再扣动扳机。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [nəʊz] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Many a young gentleman calling himself a sportsman knows little of the
许多 一个 年轻的 绅士 呼叫 他自己 一个 运动员 知道 小的 的 这
[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [wiːld] ,
capabilities of the weapon he wields ,
能力 的 这 武器 他 挥舞 ,

许多自称运动员的年轻绅士对所用武器的性能知之甚少。

[ænd; ənd] [k'eəz] [les] ; [hɪz; ɪz] [həʊl] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [hed] [ɒv; əv] [geɪm] [hiː; hi][kæn; kən]
and cares less ; his whole aim is to see how many head of game he can
和 关心 较少的 ; 他的 所有的 目的 是 到 看 如何 许多 头 的 游戏 他 能
[bæg] ,
bag ,
包 ,

他毫不在乎；他唯一的目的就是看看自己能猎到多少猎物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bleɪz] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]
and to blaze away is the order of the day , to the astonishment of
和 到 火焰 离开 是 这 命令 的 这 天 , 到 这 惊讶 的
[pɔː(r); pʊə(r)]['pɑːntoʊ] ,
poor Ponto ,
贫穷的 蓬托 ,

而接下来的战斗就是大肆燃烧，这让可怜的蓬托大吃一惊。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , ['sʌmtaɪmz] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ɪn]
who , if he chance to run within range , sometimes gets a charge of shot in
WHO , 如果 他 机会 到 跑步 之内 范围 , 有时 获得 一个 收费 的 射击 在
[hɪz; ɪz] [teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .

如果他有机会跑到射程内，有时会被子弹击中尾巴。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [-]
In the Royal Navy the use and practice of [11]
在 这 皇家 海军 这 使用 和 实践 的 [-]

在皇家海军中，使用和实践[11]

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ['lætəli] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kept] [ʌp] .
the pistol , and latterly of the revolver , has always been kept up .
这 手枪 , 和 后来 的 这 左轮手枪 , 有 总是 到过 保留 向上 .

手枪，以及后来的左轮手枪，一直都保养得很好。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][dʒæk][tɑː(r)] [nəʊz] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'vɒlvə(r)]
Consequently the Jack Tar knows more about the pistol and the military revolver
最后 这 杰克 焦油 知道 更多的 关于 这 手枪 和 这 军队 左轮手枪
[ðæn; ðən][məʊst][men] [gɪv] [hɪm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] .
than most men give him credit for .
比 最多 男人 给 他 信用 为了 .

因此，杰克·塔尔对手枪和军用左轮手枪的了解比大多数人认为的要多得多。

[ɪn] ['bɔːdɪŋ] ['ves(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [juːst] .
In boarding vessels , for instance , the pistol was one of the arms used .
在 登机 船只 , 为了 实例 , 这 手枪 曾是 一 的 这 武器 用过的 .

例如，在登船作战中，手枪是使用的武器之一。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['raɪf(ə)l]
The importance of the revolver movement as inaugurated by the National Rifle
这 重要性 的 这 左轮手枪 移动 作为 就职典礼 经过 这 国家的 步枪

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [kɔːld] - [ðə; ði]
Association has resulted in the formation of a club called ' The
协会 有 结果 在 这 形成 的 一个 俱乐部 称为 - 这

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [rɪ'vɒlvə(r)] [klʌb] . -
Metropolitan Revolver Club . '
大都会 左轮手枪 俱乐部 . -

由全国步枪协会发起的左轮手枪运动的重要性，促成了“大都会左轮手枪俱乐部”的成立。

[ðɪs] [klʌb] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] , [hæz; həz] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] [tuː; tə] [sə'maʊnt] ,
This Club , which is in its infancy , has many obstacles to surmount ,
这 俱乐部 , 哪个 是 在 它是 婴儿期 , 有 许多 障碍 到 超越 ,

这个俱乐部尚处于起步阶段，需要克服许多障碍。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [kə'mɪti] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
but it is to be hoped that the Provisional Committee will be able to
但 它 是 到 是 希望 那 这 临时 委员会 将要 是 有能力的 到

['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] ,
carry out the object in view ,
携带 出去 这 目的 在 看法 ,

但希望临时委员会能够实现其既定目标。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
which is , according to the programme , as follows : —
哪个 是 , 根据 到 这 程序 , 作为 跟随 : —

根据节目内容，具体如下：——

- [ðæt] [ðɪs] [klʌb] [biː; bi] [fɔːmd] ,
' That this Club be formed ,
- 那 这 俱乐部 是 形成 ,

“成立本俱乐部，

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ]
having for its object the provision of facilities for acquiring a
拥有 为了 它是 目的 这 条款 的 设施 为了 收购 一个

['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'vɒlvə(r)] . -
thorough knowledge of and proficiency in the use of the Military Revolver . '
彻底 知识 的 和 熟练程度 在 这 使用 的 这 军队 左轮手枪 . -

其宗旨是提供设施，使人们能够全面了解并熟练使用军用左轮手枪。

['dʌdli] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ˌtuː'tuː] [pɔːl] [mɔːl; mæl] , [ɪz] [ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [meɪ]
Dudley Wilson , Esq . , 2 Pall Mall , is the Honorary Secretary , and may
达德利 威尔逊 , 先生 . , 2 帕尔 购物中心 , 是 这 名誉 秘书 , 和 可能

[sək'ses] [ə'tend] [hɪm] .
success attend him .
成功 出席 他 .

达德利·威尔逊先生（地址：帕尔马尔街2号）是名誉秘书，愿他一切顺利。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪz] , [-]
To the inexperienced , the revolver is , [12]
到 这 缺乏经验 , 这 左轮手枪 是 , [-]

对于缺乏经验的人来说，左轮手枪是[12]

[pə'hæps] , [æz; əz] ['dedli] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['hændld] ;
perhaps , as deadly a weapon as can well be handled ;
也许 , 作为 致命 一个 武器 作为 能 出色地 是 处理 ;

或许，这是你能使用的最致命的武器；

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ] [klɑːs] [ɪz] [ðɪs] [fækt][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [men]
and to no class is this fact so well known as to naval and military men
和 到 不 班级 是 这 事实 所以 出色地 已知 作为 到 海军 和 军队 男人
.
.
.

而对于海军和陆军人员来说，这个事实更是众所周知。

[ðə; ði] ['meni] [dɪ'plɔːrəbl] ['æksɪdənts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]['faɪrɑːmz]
The many deplorable accidents resulting from the incautious handling of firearms
这 许多 可悲的 事故 结果 从 这 不谨慎 处理 的 枪支
[ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ;
is terrible to contemplate ;
是 糟糕的 到 沉思 ;

因不谨慎使用枪支而导致的诸多令人痛心的事故，实在令人不寒而栗；

[ænd; ənd] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [men] [hæv; həv] ['friːkwəntli] ['fɔːlən] ['vɪktɪms] [tuː; tə] ['keələsnəs]
and sportsmen and military men have frequently fallen victims to carelessness
和 运动员 和 军队 男人 有 频繁地 倒下 受害者 到 疏忽
, [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒvɪsiz] .
, to say nothing of novices .
, 到 说 没有什么 的 新手 .

运动员和军人经常因粗心大意而丧命，更不用说新手了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pɑːt] [ɪz] , [ðæt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [ɪn'flɪkt] ['mɪzəri]
The unfortunate part is , that foolish and inexperienced people often inflict misery
这 不幸 部分 是 , 那 愚蠢 和 缺乏经验 人们 经常 造成 苦难
[ə'pɒn] ['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] ;
upon innocent persons ;
之上 清白的 人 ;

不幸的是，愚蠢和缺乏经验的人常常给无辜的人带来痛苦；

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['gɪlti] .
unintentionally , it is true : but they are none the less guilty .
无意中 , 它 是 真的 : 但 他们 是 没有任何 这 较少的 有罪的 .

虽然并非有意为之，但他们仍然有罪。

['faɪrɑːmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
Firearms should be looked upon as a kind of machinery ,
枪支 应该 是 看起来 之上 作为 一个 种类 的 机械 ,

枪支应该被视为一种机械。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ən'les] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][juːz]
which no one in his senses would attempt to handle unless he knew the use
哪个 不 一 在 他的 感官 会 试图 到 处理 除非 他 知道 这 使用
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

任何一个神智正常的人，除非知道它们的用途，否则都不会贸然去处理它们。

[ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['faɪrɑːmz] [bɪ'lɒŋ] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]
The abominable practice of those to whom firearms belong , or those in the
这 可恶 实践 的 那些 到 谁 枪支 属于 , 或者 那些 在 这
[tʃɑːdʒ] [ɔː(r)][keə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
charge or care thereof ,
收费 或者 关心 其中 ,

枪支所有者或保管人所从事的令人憎恶的行为

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] ['wepənz] ['ləʊdɪd] ,
of keeping or leaving such weapons loaded ,
的 保持 或者 离开 这样的 武器 已加载 ,

保持或遗留此类武器处于上膛状态，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
so that they may at any moment fall into the hands of children ,
所以 那 他们 可能 在 任何 片刻 落下 进入 这 双手 的 孩子们 ,

因此，它们随时可能落入儿童手中。

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] [stɪl] , [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['ædʌlts] , [ɪz] [məʊst] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] ,
or perhaps , what is worse still , inexperienced adults , is most seriously to be condemned ,
或者 也许 , 什么 是 更糟 仍然 , 缺乏经验 成年人 , 是 最多 严重地 到 是 谴责 ,

或者，更糟糕的是，那些缺乏经验的成年人，才是最应该受到谴责的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] ['riːəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ækt] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmərəli] ['pʌnɪʃt] . [-]
and may be designated really as a criminal act , which ought to be summarily punished . [13]
和 可能 是 指定的 真的 作为 一个 刑事 行为 , 哪个 应该 到 是 简而言之 受到惩罚 . [-]

这可以被认定为犯罪行为，应当予以立即惩处。[13]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['riːəl] ['məʊtɪv] , [nəʊ] ['riːəl] - ['faɪdi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
It is an act which has no real motive , no real bonâ fide object ,
它 是 一个 行为 哪个 有 不 真实的 动机 , 不 真实的 - 真 目的 ,

这是一个没有真正动机、没有真正善意目的的行为。

[ænd; ənd] [ɪz] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
and is lawless and idle in the extreme ,
和 是 无法无天 和 闲置的 在 这 极端 ,

而且极其无法无天、游手好闲。

— [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪts] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .
— an act which has resulted in the death of its thousands , and the maiming of even more .
— 一个 行为 哪个 有 结果 在 这 死亡 的 它是 数千 , 和 这 致残 的 甚至 更多的 .

——这一行为导致数千人死亡，更多人致残。

[ə; eɪ] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [haʊs] ['ləʊdɪd] ;
A weapon should never be brought within the portals of a man's house loaded ;
一个 武器 应该 绝不 是 带来 之内 这 门户 的 一个 男人的 房子 已加载 ;

绝不应该将上膛的武器带入他人家中；

[ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['kɑːtrɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [wɪð'drɔːn] .
the breech - loading cartridge can be easily withdrawn .
这 臀 - 加载中 墨盒 能 是 容易地 撤回 .

后膛装填式弹药筒可以轻松取出。

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌzl] - ['ləʊdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [spɔːt] [ɪz] ['əʊvə(r)] ;
If the piece is a muzzle - loader it should be discharged after the day's sport is over ;
如果 这 片 是 一个 枪口 - 装载机 它 应该 是 出院 后 这 天 运动 是 超过 ;

如果是前膛枪，则应在当天的运动结束后发射；

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['kɒstli] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌzbənd] [æt; ət]
ammunition is really not so very costly as to require to be husbanded at
弹药 是 真的 不是 所以 非常 昂贵 作为 到 要求 到 是 丈夫 在
[ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] ,
the probable cost of a serious accident ,
这 可能 成本 的 一个 严肃的 事故 ，

弹药其实并没有那么昂贵，不值得为了节省而冒着发生严重事故的风险。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] [laɪf] .
or perhaps a fellow - creature's life .
或者 也许 一个 同伴 - 生物的 生活 .

或许是其他生物的生命。

[ðɪs] [ruːl] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['strɪktli] [ædh'iəd] [tuː; tə] .
This rule cannot be too strictly adhered to .
这 规则 不能 是 也 严格 粘着 到 .

这条规则必须严格遵守。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
Some years ago it was my lot to be staying with a gentleman of
一些 年 前 它 曾是 我的 很多 到 是 入住 和 一个 绅士 的
[ɪk'sentrɪk] ['hæbɪts] ,
eccentric habits ,
偏心 习惯 ，

几年前，我有幸与一位生活习惯古怪的绅士同住。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] ['tempə(r)] ,
a man of violent temper ,
一个 男人 的 暴力 脾气 ，

一个脾气暴躁的人

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪts] ['riːəli] [nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] .
and when in one of these fits really not answerable for his actions .
和 什么时候 在 一 的 这些 适合 真的 不是 可回答的 为了 他的 行动 .

而当他陷入这种情绪状态时，他真的无需为自己的行为负责。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bɔːl] , [ænd; ənd] [kæpt]
I was aware that he kept a full - sized revolver loaded with ball , and capped
我 曾是 意识到的 那 他 保留 一个 满的 - 尺寸 左轮手枪 已加载 和 球 ， 和 封顶
, [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
, in his dressing - room .
， 在 他的 敷料 - 房间 .

我知道他在更衣室里放着一把上了膛、盖着帽的全尺寸左轮手枪。

[ai] [kən'fes] [ai] [wɒz; wəz] ['kaʊəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['mætə(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
I confess I was coward enough to let this matter trouble me .
我 承认 我 曾是 懦夫 足够的 到 让 这 事情 麻烦 我 .

我承认我懦弱到让这件事困扰我。

[ai] [felt] [ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪs] [deθ] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
I felt I could stand up and face death with any one in the field ,
我 毛毡 我 可以 站立 向上 和 脸 死亡 和 任何 一 在 这 场地 ，

我觉得自己可以和战场上的任何人一起挺身而出，直面死亡。

['faɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɑːmd] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]
fighting in a good cause and armed as others ; but to be taken
斗争 在 一个 好的 原因 和 武装 作为 其他的 ； 但 到 是 已采取
[əd'vɑːntɪdʒ] [-]
advantage [14]
优势 [-]

为正义事业而战，并像其他人一样武装起来；但却被人利用[14]

[ɒv; əv][æt; ət]['eni]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː]
of at any moment , and perhaps shot down like a dog , was rather too
的 在 任何 片刻 ， 和 也许 射击 向下 喜欢 一个 狗 ， 曾是 相当 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

随时可能被击毙，甚至像狗一样被射杀，这实在太过分了。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
I therefore resolved in my own mind ,
我 所以 已解决 在 我的 自己的 头脑 ，

因此，我暗下决心，

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][dɪs'ɑːm][maɪ] [frend] [bʌt; bət][tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] ['wepən] ['juːsləs] ;
not only to disarm my friend but to render his weapon useless ;
不是 仅有的 到 解除武装 我的 朋友 但 到 使成为 他的 武器 无用 ；

不仅要解除我朋友的武装，还要使他的武器失去作用；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
but how to accomplish this was the question ,
但 如何 到 完成 这 曾是 这 问题 ，

但如何实现这一点才是问题所在。

[æz; əz][tuː; tə] [reɪz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [pə'hæps] [brɪŋ] [daʊn] [rɒθ] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [hed] .
as to raise any suspicion would perhaps bring down wrath upon my own head .
作为 到 增加 任何 怀疑 会 也许 带来 向下 愤怒 之上 我的 自己的 头 .

因为若引起任何怀疑，或许会招致天谴。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ɪn'tækt] [tɪl] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd]
I therefore resolved to leave everything precisely intact till an opportunity should
我 所以 已解决 到 离开 一切 恰恰 完好无损的 直到 一个 机会 应该
['prez(ə)nt][ɪt'self] .
present itself .
展示 本身 .

因此，我决定保持一切原样，直到机会出现。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] ,
The very next day the time arrived ,
这 非常 下一个 天 这 时间 到达的 ，

第二天，时间就到了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [grænd] [tɜːrks] ['æbsəns] [ai]['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][kæps][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]
and during this Grand Turk's absence I hastily removed the caps from off the
和 期间 这 盛大 土耳其的 缺席 我 草草 已移除 这 帽子 从 离开 这
['nɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ,
nipples of the revolver ,
乳头 的 这 左轮手枪 ，

趁着这位大土耳其人不在，我匆匆取下了左轮手枪枪管上的火帽。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['nɪpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,
and having exploded them upon the nipples of his double - barrelled gun ,
和 拥有 爆炸了 他们 之上 这 乳头 的 他的 双倍的 - 桶装 枪 ，

然后将它们引爆在他双管猎枪的枪管上，

[ai] [pɪntʃt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
I pinched them back into their original shape and replaced them on the
我 捏 他们 后退 进入 他们的 原来的 形状 和 替换 他们 在 这
[rɪ'vɒlvə(r)] .
revolver .
左轮手枪 .

我把它们捏回原来的形状，然后重新装回左轮手枪上。

[ai] [ðen] [pʊt][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][kæps]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][felt] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] ,
I then put the box of caps into my pocket and felt perfectly secure ,
我 然后 放 这 盒子 的 帽子 进入 我的 口袋 和 毛毡 完美 安全的 ,

然后我把那盒瓶盖放进口袋里，感觉非常安全。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][ænd; ənd] [biːn] ['faɪəd][æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)] .
and could have sat and been fired at without the slightest fear .
和 可以 有 卫星 和 到过 被解雇 在 没有 这 丝毫 害怕 .

即使被枪击，他们也可能毫无畏惧地坐在那里。

[ðɪs] ['dʒentlmən] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [pə'rælәsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
This gentleman shortly afterwards was seized with paralysis of the brain ,
这 绅士 不久 然后 曾是 查获 和 麻痹 的 这 脑 ,

这位先生不久后便患上了脑瘫。

[ænd; ənd] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .
and ended his days in a madhouse .
和 结束 他的 天 在 一个 疯人院 .

他最终在精神病院度过了余生。

[nəʊ][wʌn] , [ai] [bɪ'liːv] , ['evə(r)] ['sʌfəd] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ,
No one , I believe , ever suffered any inconvenience from the revolver ,
不 一 , 我 相信 , 曾经 遭受 任何 不便 从 这 左轮手枪 ,

我相信，没有人因为那把左轮手枪而遭受过任何不便。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [nəʊ] [nɒt] .
and what became of it I know not .
和 什么 成为 的 它 我 知道 不是 .

至于它后来怎么样了，我就不知道了。

[ɪf] ['liːvɪŋ] ['wepənz] [ə'baʊt][ɪz] ['nesəsəri] [-]
If leaving weapons about is necessary [15]
如果 离开 武器 关于 是 必要的 [-]

如果必须留下武器[15]

([wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][əd'mɪt]) ,
(which I do not for a moment admit) ,
(哪个 我 做 不是 为了 一个 片刻 承认) ,

（我丝毫不会承认这一点），

[ðen] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendəd] ['hɑːmləs] [baɪ] ['biːɪŋ] [left] [ˌʌn'ləʊdɪd] ,
then most assuredly they should be rendered harmless by being left unloaded ,
然后 最多 当然 他们 应该 是 渲染 无害 经过 存在 左边 卸载 ,

那么，最肯定的是，卸下弹药就能使它们变得无害。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'strʌktɪv] [wʊd] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]
and thus the means of rendering them destructive would be kept out of
和 因此 这 方法 的 渲染 他们 破坏性的 会 是 保留 出去 的
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['medlə] .
the way of meddlers .
这 方式 的 爱管闲事的人 .

这样一来，就能防止那些喜欢搞破坏的人获得破坏性手段。

[ɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [biː; bi] [kept] [ɪn][sʌm; səm]['siːkrət][ænd; ənd] [seɪf] [pleɪs] ,
All ammunition should , as a rule , be kept in some secret and safe place ,
全部 弹药 应该 , 作为 一个 规则 , 是 保留 在 一些 秘密 和 安全的 地方 ,

原则上，所有弹药都应该存放在某个秘密且安全的地方。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .
and always under lock and key .
和 总是 在下面 锁 和 钥匙 .

始终上锁保管。

['evri] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [edʒd] [tu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ,
Every man knows that edged tools are dangerous ,
每一个 男人 知道 那 边缘 工具 是 危险的 ,

每个男人都知道锋利的工具很危险。

['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['li:vɪŋ] ['ləʊdɪd] ['faɪrɑ:rmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [hu:] [meɪ]
consequently that the leaving loaded firearms within the reach of anybody who may
最后 那 这 离开 已加载 枪支 之内 这 抵达 的 任何人 WHO 可能
[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] [ɪz] ['sɪmpli] ['li:vɪŋ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ˌʌnprə'tektɪd] ,
chance to come across them is simply leaving means of destruction unprotected ,
机会 到 来 穿过 他们 是 简单地 离开 方法 的 破坏 未受保护 ,

因此，将装有子弹的枪支放在任何人都能轻易拿到的地方，就等于让杀伤性武器处于无人保护的状态。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nɪ'glekt] [mait]
and he should bear in mind that this mischief of his own neglect might
和 他 应该 熊 在 头脑 那 这 恶作剧 的 他的 自己的 忽视 可能
[ˌæksɪ'dentəli] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [bi:; bi] [wi:ld] [ə'genst] [hɪm'self] .
accidentally at any moment be wielded against himself .
偶然 在 任何 片刻 是 挥舞 反对 他自己 .

他应该记住，他自己疏忽大意造成的这种恶果，随时可能意外地反过来伤害到他自己。

- [haʊ] [ɒft] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [mi:nz] [tu:; tə] [du:; də] [ɪl] [di:dz] ,
' How oft the sight of means to do ill deeds ,
- 如何 经常 这 视线 的 方法 到 做 患病的 契约 ,

“看到邪恶的事物常常会让人作恶，

[meɪks] [di:dz] [ɪl] [dʌn] .
Makes deeds ill done .
制作 契约 患病的 完毕 .

使恶行发生。

['ʃeɪkspɪə(r)] : [kɪŋ] [dʒɒn] .
Shakespeare : King John .
莎士比亚 : 国王 约翰 .

莎士比亚：《约翰王》。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'zesɪŋ] ['faɪrɑ:rmz] [ɪz] [greɪt] ,
The responsibility of those possessing firearms is great ,
这 责任 的 那些 拥有 枪支 是 伟大的 ,

拥有枪支的人肩负着重大的责任。

[ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [keə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:st] .
and proper precautions and proper care cannot be too strictly enforced .
和 恰当的 防范措施 和 恰当的 关心 不能 是 也 严格 强制执行 .

采取适当的预防措施和妥善护理措施再怎么严格也不为过。

[keə(r)] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] ,
Care costs nothing ,
关心 成本 没有什么 ,

护理是免费的。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]
and may be the means of preventing loss of life and many a
和 可能 是 这 方法 的 预防 损失 的 生活 和 许多 一个
[dɪ'plɔ:rəbl] ['æksɪdənt] .
deplorable accident .
可悲的 事故 .

这或许是防止生命损失和许多令人痛心的事故发生的手段。

[ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bi:; bi] [-]
The precautions necessary to be [16]
这 防范措施 必要的 到 是 [-]

必要的预防措施[16]

[bɔːn] [ɪn][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [juːz][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] ,
borne in mind in the safe use of firearms for one's own protection ,
出生 在 头脑 在 这 安全的 使用 的 枪支 为了 一个人的 自己的 保护 ,

在安全使用枪支进行自我保护时，应牢记这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [və'luːmɪnəs] ,
as well as the protection of others , are voluminous ,
作为 出色地 作为 这 保护 的 其他的 , 是 大量的 ,

以及保护他人，都是非常重要的方面。

[ænd; ənd][səʊ]['veərid] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [delt] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] ;
and so varied are they that it is with difficulty they can be all dealt with in this little treatise ;
和 所以 多种多样 是 他们 那 它 是 和 困难 他们 能 是 全部 已处理 和 在 这 小的 论文 ;

它们种类繁多，很难在这篇小论文中全部论述清楚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
it is only therefore proposed to mention some of them ,
它 是 仅有的 所以 建议的 到 提到 一些 的 他们 ,

因此，本文仅拟提及其中的一些。

[ænd; ənd]['diːteɪl][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'weəri] .
and detail a few important hints for the guidance of the unwary .
和 细节 一个 很少 重要的 提示 为了 这 指导 的 这 粗心大意 .

并为粗心大意的人提供一些重要的指导。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [nɒt] ['eksəsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌmpʃ(ə)n] , [keə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,
Generally speaking , if a man will not exercise a little gumption , care , and discretion ,
一般来说 请讲 , 如果 一个 男人 将要 不是 锻炼 一个 小的 勇气 , 关心 , 和 审慎 ,

一般来说，如果一个男人不肯展现一点魄力、谨慎和判断力，

[wen] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːti] ['sɪmələli] [ɑːmd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] ,
when in the society of a shooting - party similarly armed as he is himself ,
什么时候 在 这 社会 的 一个 射击 - 派对 相似地 武装 作为 他 是 他自己 ,

当他身处一个与他自身装备类似的狩猎队伍中时，

[hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
he must put up with the consequences .
他 必须 放 向上 和 这 结果 .

他必须承担后果。

['æksɪdənts][ɪn] ['prɒpəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['fæmɪlɪz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['hæpən] .
Accidents in properly regulated families should never happen .
事故 在 适当地 受监管 家庭 应该 绝不 发生 .

在管教良好的家庭中，意外事故不应该发生。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['wepən] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [wen] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dʌn]) ,
Since the introduction of the breech - loader there is no excuse for any man carrying a loaded weapon and swinging the muzzle of it about when carrying it on his shoulder (which is often done) ,
自从 这 介绍 的 这 臀 - 装载机 那里 是 不 原谅 为了 任何 男人 携带 一个 已加载 武器 和 摇摆 这 枪口 的 它 关于 什么时候 携带 它 在 他的 肩膀 (哪个 是 经常 完毕) ,

自从后膛枪问世以来，任何男人携带上膛武器并将其扛在肩上时（这种情况经常发生）都没有任何借口可以挥舞枪口了。

['brɪŋɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
bringing every one in his rear in the line of fire of the piece .
带来 每一个 一 在 他的 后部 在 这 线 的 火 的 这 片 .

把身后的所有人都置于炮火之下。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ləʊd][hɪz; ɪz] [piːs] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] [ə'pɒn][ðə; ði][graʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
A man can load his piece now when he arrives upon the ground in a moment ;
一个 男人 能 加载 他的 片 现在 什么时候 他 到达 之上 这 地面 在 一个 片刻 ;

他落地后即可装填弹药；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][bɜːd][raɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [fə'sɪlətiz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] ,
and should a bird rise , with the present facilities given by the breech - loader ,
和 应该 一个 鸟 上升 , 和 这 展示 设施 给定 经过 这 臀 - 装载机 ,

如果一只鸟飞起来，凭借后膛装填枪目前的配置，

[ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] [taɪm][tuː; tə][ləʊd][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] . [-]
there is ample time to load and bring the bird down without the slightest difficulty . [17]
那里 是 充足 时间 到 加载 和 带来 这 鸟 向下 没有 这 丝毫 困难 . [-]

有足够的时间装载和降落这架飞机，而且不会有丝毫困难。[17]

[fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn] ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
For any man therefore , when not in the field ,
为了 任何 男人 所以 , 什么时候 不是 在 这 场地 ,

因此，对于任何男人来说，当他不在战场上时，

[tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪz] ['sɪmpli] [bɒm'bæstɪk] [tɒm'fuːləri] .
to strut about with a loaded weapon in his possession now - a - days is simply bombastic tomfoolery .
到 支撑 关于 和 一个 已加载 武器 在 他的 拥有 现在 - 一个 - 天 是 简单地 夸张的 胡闹 .

如今，有人还敢带着上了膛的武器招摇过市，简直就是哗众取宠的愚蠢行为。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [ɪz][æn; ən][ɑːt] .
To carry a gun gracefully and properly is an art .
到 携带 一个 枪 优雅地 和 适当地 是 一个 艺术 .

优雅得体地携带枪支是一门艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['kærid] [ɔː(r)] [wiːld] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪsk][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesə(r)] ,
It should never be so carried or wielded as to be a risk to the possessor ,
它 应该 绝不 是 所以 携带 或者 挥舞 作为 到 是 一个 风险 到 这 拥有者 ,

携带或使用时绝不应以危及持有者自身安全的方式进行。

[ɔː(r)]['eni][wʌn] .
or any one .
或者 任何 一 .

或其中任何一个。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [weɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] : — [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti]
The following are a few ways how a gun should be carried : — For safety
这 下列的 是 一个 很少 方式 如何 一个 枪 应该 是 携带 : — 为了 安全
,
,
,

以下是一些携带枪支的正确方法：——为了安全起见，

[wen] [kə'mensɪŋ] [spɔːt] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
when commencing sport , the right hand grasping the piece at the small of the
什么时候 开始 运动 , 这 正确的 手 抓握 这 片 在 这 小的 的 这
[bʌt] ,
butt ,
屁股 ,

开始运动时，右手握住枪托后部的下部，

[ðə; ði] [bʌt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] [ɔː(r)] [θaɪ] , ['mʌzl] [ʌp] .
the butt resting on the right hip or thigh , muzzle up .
这 屁股 休息 在 这 正确的 时髦的 或者 大腿 , 枪口 向上 .

臀部靠在右侧髋部或大腿上，嘴巴向上抬起。

[ðə; ði] ['wepən] [kæn; kən] [ðen] , [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] [geɪm] , [biː; bi][æt; ət][wʌns] ['seɪfli] [prɪ'zentɪd] .
The weapon can then , on the rising of game , be at once safely presented .
这 武器 能 然后 , 在 这 上升 的 游戏 , 是 在 一次 安全 呈现 .

这样，一旦猎物出现，就可以立即安全地拿出武器。

[wen] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz] [wɪð] [lɒk] [daʊn] :
When carried on the shoulder it should be always with lock down :
什么时候 携带 在 这 肩膀 它 应该 是 总是 和 锁 向下 :

肩背时务必锁好：

[ðɪs] [məʊd] [wɪl] [səʊ] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['bærəlz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz]
this mode will so elevate the barrels that the muzzles are far above the heads
这 模式 将要 所以 提升 这 桶 那 这 口套 是 远的 多于 这 头部
[ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ;
of any one ;
的 任何 一 ;

在这种模式下，枪管会被抬得很高，枪口会远远高于任何人的头部；

['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] , [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ɔː(r)] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]
even when at close quarters , on the march , or when approaching or returning
甚至 什么时候 在 关闭 四分之一 , 在 这 行进 , 或者 什么时候 接近 或者 返回
[frɒm; frəm]['kʌvə(r)] ,
from cover ,
从 覆盖 ,

即使在近距离作战、行军途中，或者接近或离开掩体时，

[ðɪs] [wei] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [fə'tiːg] ,
this way will be found easiest and with the least possible fatigue ,
这 方式 将要 是 成立 最容易 和 和 这 至少 可能的 疲劳 ,

这种方法最简单，也最不容易让人感到疲劳。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ɪz] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] [held] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .
as the weight of the weapon is centered in the stock held in the right hand .
作为 这 重量 的 这 武器 是 居中 在 这 库存 握住 在 这 正确的 手 .

因为武器的重量集中在右手握持的枪托上。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [pɑːs] [ðə; ði] [-]
To relieve the shoulder pass the [18]
到 缓解 这 肩膀 经过 这 [-]

为了缓解肩部疼痛，通过[18]

[hænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] , [ɔː(r)] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌt] ;
hand up to the small , or neck of the butt ;
手 向上 到 这 小的 , 或者 脖子 的 这 屁股 ;

手伸到臀部的小颈部;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [siːz] [ðə; ði] [bʌt] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
at the same time seize the butt with the left hand ,
在 这 相同的 时间 抢占 这 屁股 和 这 左边 手 ,

同时用左手抓住臀部,

[ðen] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
then raise your gun to a perpendicular position , carry it across the body ,
然后 增加 你的 枪 到 一个 垂直 位置 , 携带 它 穿过 这 身体 ,

然后将枪举至垂直位置，斜挎在身上。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
and place it on the left shoulder .
和 地方 它 在 这 左边 肩膀 .

并将其放在左肩上。

[ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] , [ai] . [iː] . ,
The left shoulder can be relieved in a similar manner , i . e . ,
这 左边 肩膀 能 是 松了口气 在 一个 相似的 方式 , 我 . e . ,

左肩也可以用类似的方法缓解疼痛，即:

[pɑːs] [ðə; ði] [left] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ɔː(r)] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌt] ,
pass the left hand to the small or neck of the butt ,
经过 这 左边 手 到 这 小的 或者 脖子 的 这 屁股 ,

将左手伸到臀部的小腿或颈部,

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [siːz] [ðə; ði] [bʌt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
at the same time seize the butt with the right hand ,
在 这 相同的 时间 抢占 这 屁股 和 这 正确的 手 ,

同时用右手抓住臀部,

[reɪz] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
raise the gun to a perpendicular position ,
增加 这 枪 到 一个 垂直 位置 ,

将枪抬至垂直位置,

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
and carry it across the body and place it on the right shoulder .
和 携带 它 穿过 这 身体 和 地方 它 在 这 正确的 肩膀 .

然后把它扛到胸前，放在右肩上。

['nevə(r)] ['prez(ə)nt] , [mʌtʃ] [les] ['faɪə(r)] , [wen] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , ['weðə(r)] ['kiːpə(r)] [ɔː(r)] ['biːtə(r)] ,
Never present , much less fire , when any person , whether keeper or beater ,
绝不 展示 , 很多 较少的 火 , 什么时候 任何 人 , 无论 守门员 或者 击打者 ,

任何人，无论是守门人还是打猎者，都绝不能出现在现场，更不用说生火了。

[ˌintə'viːn] [ɔː(r)] [ɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] .
intervenes or is near the bird .
介入 或者 是 靠近 这 鸟 .

介入或靠近鸟类。

['nevə(r)] ['faɪə(r)] ['əʊvə(r)] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [dʌks] ,
Never fire over any one , even if he what is called ' ducks ,
绝不 火 超过 任何 一 , 甚至 如果 他 什么 是 称为 - 鸭子 ,

永远不要为任何人开枪，即使他是所谓的“鸭子”。

- [ɔː(r)] [stuːps] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .
' or stoops to allow of your doing so .
- 或者 门廊 到 允许 的 你的 正在做 所以 .

或者屈尊允许你这样做。

[ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɔː(r)] ['biːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn] , [ɔː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] - [dʌk] - [ɔː(r)] [stuːp] ;

A keeper or beater should never be encouraged in , or allowed to ' duck ' or stoop ;

一个 守门员 或者 击打者 应该 绝不 是 鼓励 在 , 或者 允许 到 - 鸭子 - 或者 哈腰 ;

绝不应鼓励或允许守门员或击球手“躲闪”或弯腰；

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dɪs'kaʊntɪnəns] .

the practice is a bad one , and should be for ever discountenanced .

这 实践 是 一个 坏的 一 , 和 应该 是 为了 曾经 折扣 .

这种做法很不好，应该永远被摒弃。

[ɪf] [nəʊ] [wʌn] ['faɪəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dʌk] ['bɒdi] [ðə; ði] ['hæbɪt] [wʊd] [suːn] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] .

If no one fired over a ducked body the habit would soon fall into disuse .

如果 不 一 被解雇 超过 一个 躲闪 身体 这 习惯 会 很快 落下 进入 废弃 .

如果没有人朝倒地的尸体开枪，这种习惯很快就会消失。

['spɔːtsmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [di'praiv] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn] [frɒm; frəm] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,

Sportsmen and others would do well to bear in mind that an accident deprives the injured man from earning his livelihood ,

运动员 和 其他的 会 做 出色地 到 熊 在 头脑 那 一个 事故 剥夺 这 受伤 男人 从 收入 他的 生计 ,

运动员和其他人最好记住，事故会使受伤者失去谋生手段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['sʌfə(r)] : ['betə(r)] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] ['teɪkɪŋ] [-]

and the poor wife and children suffer : better to forego taking [19]

和 这 贫穷的 妻子 和 孩子们 遭受 : 更好的 到 放弃 采取 [-]

可怜的妻子和孩子受苦：最好放弃[19]

[ə; eɪ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [seɪk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən] [rʌn] ['eni] [rɪsk] .

a shot for safety sake and let the bird escape for another day than run any risk .

一个 射击 为了 安全 清酒 和 让 这 鸟 逃脱 为了 其他 天 比 跑步 任何 风险 .

为了安全起见，开枪射击，让鸟儿有机会再飞一天，而不是冒任何风险。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːd] - [ænd; ənd] - [fɑːst] [ruːl] [ə'mʌŋ] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [spɔːt] .

This should be made a hard - and - fast rule among sportsmen , and a law of sport .

这 应该 是 制成 一个 难的 - 和 - 快速地 规则 之中 运动员 , 和 一个 法律 的 运动 .

这应该成为运动员之间铁律，成为体育界的一条不成文的规定。

[ðə; ði] [left] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʌn] [tɪl] [ðə; ði] [bɜːd] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [klɪə(r)] [ə'hed] .

The left hand should never be placed upon the gun till the bird has risen and all is clear ahead .

这 左边 手 应该 绝不 是 放置 之上 这 枪 直到 这 鸟 有 升起 和 全部 是 清除 前方 .

左手绝不能放在枪上，直到鸟儿飞起且前方安全为止。

['kuːlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['evriθɪŋ] ; [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['blʌndərɪŋ] , [nəʊ] ['hʌri] ;

Coolness in the field is everything ; there should be no blundering , no hurry ;

凉爽 在 这 场地 是 一切 ; 那里 应该 是 不 笨拙 , 不 匆忙 ;

场上保持冷静至关重要；不能犯错，不能着急；

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kuːl] .
a man who knows the capabilities of his gun can afford to be cool .
一个 男人 WHO 知道 这 能力 的 他的 枪 能 买得起 到 是 凉爽的 .

了解自己枪支性能的人，才能保持冷静。

[hiː; hi] [nəʊz] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] ;
He knows but too well there is no occasion for haste ;
他 知道 但 也 出色地 那里 是 不 场合 为了 匆忙 ;

他非常清楚，没有必要操之过急；

[ðə; ði] [kuːl] [hænd] [wʊd] [pɔːz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] [rəʊz] ,
the cool hand would pause after the bird rose ,
这 凉爽的 手 会 暂停 后 这 鸟 玫瑰 ,

那只冰冷的手会在鸟儿飞起后停顿片刻。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈfeəli] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [prɪˈzentɪŋ] .
and give it time to get fairly away before presenting .
和 给 它 时间 到 得到 相当 离开 前 呈现 .

并且要给它一段时间，让它充分扩散后再进行展示。

[ə; eɪ] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [səʊ] [wiːld] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] [ˈbærəlz] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] ,
A gun should never be so wielded as to bring its barrels in line with any one ,
一个 枪 应该 绝不 是 所以 挥舞 作为 到 带来 它是 桶 在 线 和 任何 一 ,

枪支的使用方式绝不应使枪管与任何人的枪管对齐。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [əˈθwɔːt] [ˈeni] [wʌn] .
or the barrels athwart any one .
或者 这 桶 横穿 任何 一 .

或者横跨任何人的桶。

[wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [juːθ] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
When quite a youth I remember being in the field ,
什么时候 相当 一个 青年 我 记住 存在 在 这 场地 ,

我记得年轻的时候曾在田里待过，

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [bɪˈkʌmɪŋ] [fəˈtiːgd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪt] [buːt]
when one of the party becoming fatigued from the effects of a tight boot
什么时候 一 的 这 派对 成为 疲劳 从 这 效果 的 一个 紧的 启动
[ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;
handed me his gun ;
递交 我 他的 枪 ;

当队伍中的一人因靴子太紧而感到疲倦时，他把枪递给了我；

[ðə; ði] [frend] , [huː] [ˈevɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] ,
the friend , who evidently did not appreciate the confidence placed in the youngster ,
这 朋友 , WHO 显然 做过 不是 欣赏 这 信心 放置 在 这 青少年 ,

这位朋友显然并不领情，他低估了年轻人的信任。

[kept] [əˈluːf] — [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ; [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɜːd] [rəʊz] , [ai] [ˈhezɪteɪtɪd] ; [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
kept aloof — well to the right ; presently a bird rose , I hesitated ; looking at
保留 超然 — 出色地 到 这 正确的 ; 目前 一个 鸟 玫瑰 , 我 犹豫了一下 ; 寻找 在
[ðə; ði] [bɜːd] .
the bird .
这 鸟 .

保持距离——远远地靠右；过了一会儿，一只鸟飞了起来，我犹豫了一下；看着那只鸟。

- [ˈfaɪə(r)] !
' Fire !
- 火 !

'火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [-]
why don't you [20]
为什么 不 你 [-]

你为什么不[20]

['faɪə(r)] , [sɜː(r)] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] .
fire , sir ? ' exclaimed the old gentleman with some warmth .
火 , 先生 ? - 惊呼 这 老的 绅士 和 一些 温暖 .

“着火了吗，先生?”老先生语气中带着一丝热情地问道。

- [haʊ] [kæn; kən][ai] , - [kraɪd][ai] , - [wɪð] [ðəʊz] ['peznts] [æt; ət] [wɜːk] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ? -
' How can I , ' cried I , ' with those peasants at work right in front ? '
- 如何 能 我 , - 哭 我 , - 和 那些 农民 在 工作 正确的 在 正面 ? -

“我怎么能,”我喊道，“那些农民就在我前面干活呢? ”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .
The effect was marvellous .
这 影响 曾是 奇妙 .

效果非常棒。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] ,
The old gentleman , thoroughly appreciating the caution , at once joined me ,
这 老的 绅士 , 彻底 欣赏 这 警告 , 在 一次 加入 我 ,

那位老先生非常欣赏我的谨慎，立刻加入了我的行列。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] .
and I had the benefit of my full share of the sport .
和 我 有 这 益处 的 我的 满的 分享 的 这 运动 .

我充分享受到了这项运动带给我的乐趣。

['faɪərɪŋ] [wen] [ɪn] [θɪk] ['kʌvə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['hedʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪð]
Firing when in thick cover and from behind hedges should be conducted with
射击 什么时候 在 厚的 覆盖 和 从 在后面 对冲 应该 是 实施 和
['kɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

在茂密的掩体中或树篱后开火时应格外谨慎。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
and with a knowledge that all is clear on the other side .
和 和 一个 知识 那 全部 是 清除 在 这 其他 边 .

而且他知道，另一边的一切都已明朗。

['lɪt(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
Little observation will show whether your companion has been accustomed to
小的 观察 将要 展示 无论 你的 伴侣 有 到过 习惯 到
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['faɪrɑːmz] .
the use of firearms .
这 使用 的 枪支 .

稍加观察就能看出你的同伴是否习惯使用枪支。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['rekləs] ['temprəmənt] , [wʌn] [huː] [wʊd] [bleɪz] [ə'weɪ] ['blaɪndli] , [ə; eɪ]['dev(ə)l] -
A man of reckless temperament , one who would blaze away blindly , a devil -
一个 男人 的 鲁莽 气质 , 一 WHO 会 火焰 离开 盲目地 , 一个 魔鬼 -
[meɪ] - [keə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ,
may - care sort of fellow ,
可能 - 关心 种类 的 同伴 ,

一个性情鲁莽、行事鲁莽、玩世不恭的人。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [bɜːθ] ,
should be avoided ; give him a very wide berth ,
应该 是 避免 ; 给 他 一个 非常 宽的 泊位 ,

应该避开他；与他保持距离。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wel] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'striːm] [left] .
and keep the gentleman well on your extreme left .
和 保持 这 绅士 出色地 在 你的 极端 左边 .

让这位先生始终待在你最左边。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌnt] [hɪm][ˌɔːltə'ɡeðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
If you can shunt him altogether so much the better .
如果 你 能 分流 他 共 所以 很多 这 更好的 .

如果能把他彻底转移走就更好了。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] ;
A gun should never be carried in the field at the trail ;
一个 枪 应该 绝不 是 携带 在 这 场地 在 这 踪迹 ;

在野外徒步旅行时，绝对不应该携带枪支；

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['kærid] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːm] , ['hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] ; [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]
should never be carried under the arm , hugging the lock ; should never be
应该 绝不 是 携带 在下面 这 手臂 , 拥抱 这 锁 ; 应该 绝不 是
['kærid] ['mʌzl] [daʊn] ,
carried muzzle down ,
携带 枪口 向下 ,

绝不能夹在腋下携带，紧贴枪膛；绝不能枪口朝下携带。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][slɪp] , [ɔː(r)]['stʌmb(ə)l] , [ɔː(r)] [fɔːl] ,
so that by an accidental slip , or stumble , or fall ,
所以 那 经过 一个 偶然 滑 , 或者 绊倒 , 或者 落下 ,

因此，由于意外滑倒、绊倒或跌倒，

[ðə; ði] ['bærəlz] [meɪ] [bɪ'kʌm] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɜːθ] ([wɪtʃ] [-]
the barrels may become choked with earth (which [21]
这 桶 可能 变得 窒息 和 地球 (哪个 [-]

桶可能会被泥土堵塞（[21]

[wʊd] [bɜːst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɪf] [nɒt] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)]['faɪərɪŋ]) ;
would burst the muzzle if not removed before firing) ;
会 爆裂 这 枪口 如果 不是 已移除 前 射击) ;

如果不移除，会在射击前导致枪口爆裂)；

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['kærid] [træns'vɜːrsli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɒdi] [wɪð] ['bærəlz] ['pɔɪntɪŋ] [left] .
should never be carried transversely across the body with barrels pointing left .
应该 绝不 是 携带 横向 穿过 这 身体 和 桶 指向 左边 .

绝对不能横挎在身上，枪管朝左。

[wen] ['ʃuːtɪŋ] ,
When shooting ,
什么时候 射击 ,

拍摄时，

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['etɪkət] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['leɪdiz]
a man should be as much upon his etiquette as he would be in my lady's
一个 男人 应该 是 作为 很多 之上 他的 礼仪 作为 他 会 是 在 我的 女士的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
drawing - room ;
绘画 - 房间 ;

一个男人应该像在我夫人的客厅里一样注重礼仪；

[ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [piː] [ænd; ənd] [kjuː] ,
should mind his P's and Q's ,
应该 头脑 他的 P 的 和 问题 ,

他应该谨言慎行。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] - [ʃɒp] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ]
and remember that when in a china - shop he should refrain from carrying
和 记住 那 什么时候 在 一个 中国 - 店铺 他 应该 避免 从 携带
[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his umbrella under his arm .
他的 伞 在下面 他的 手臂 .

记住，在瓷器店里，他不应该把伞夹在胳膊下。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [eɪm] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
As a fact , the closing of one eye in taking aim is unnecessary .
作为 一个 事实 , 这 结束 的 一 眼睛 在 采取 目的 是 不必要 .

事实上，瞄准时闭上一只眼睛是没有必要的。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi]
The complete angle of sight upon a given object can only be
这 完全的 角度 的 视线 之上 一个 给定 目的 能 仅有的 是
[əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [aɪz] .
obtained by the use of both eyes .
获得 经过 这 使用 的 两个都 眼睛 .

只有双眼同时使用才能获得对给定物体的完整视角。

['kɒnsɪkwəntli] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] [ɔː(r)] ['klɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
Consequently two objects cannot be seen distinctly or clearly at the same instant ,
最后 二 对象 不能 是 已见 明显地 或者 清楚地 在 这 相同的 立即的 ,

因此，两个物体不可能在同一瞬间被清晰地看到。

[wʌn] [ɪz] [klɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] [ɔː(r)] ['mɪsti] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
one is clear while the others are blurred or misty ; hence it stands to reason ,
一 是 清除 尽管 这 其他的 是 模糊 或者 蒙蒙 ; 因此 它 站立 到 原因 ,

其中一张清晰可见，而其他的则模糊不清或雾蒙蒙的；因此，这是合乎逻辑的。

[ðæt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪndsaɪt] ,
that in laying a gun the top of the notch of the hindsight ,
那 在 躺下 一个 枪 这 顶部 的 这 缺口 的 这 事后看来 ,

事后诸葛亮地看待这件事，

[ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
the apex of the foresight , and the object ,
这 顶点 的 这 远见 , 和 这 目的 ,

预见性的顶峰，以及目标，

[kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [laɪn] [æz; əz] ['ækjərətli] [wɪð] [bəʊθ] [aɪz] ['əʊpən] [æz; əz] [wɪð] [wʌn]
can be brought into line as accurately with both eyes open as with one
能 是 带来 进入 线 作为 准确 和 两个都 眼睛 打开 作为 和 一
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

双眼睁开和单眼闭上都能同样准确地对齐。

[æn; ən] [ɑː'tɪlərimən] [kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] [gʌn] ['pɜːfɪktli] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
An artilleryman can lay a gun perfectly without closing one eye .
一个 炮兵 能 躺 一个 枪 完美 没有 结束 一 眼睛 .

炮兵不用闭上一只眼睛就能完美地瞄准目标。

[ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] - ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪndsaɪt] ,
The eyes should not be less than 12 inches from the hindsight ,
这 眼睛 应该 不是 是 较少的 比 - 英寸 从 这 事后看来 ,

眼睛与后视点之间的距离不应小于12英寸。

[ɪf] [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] [fiːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , [-]
if from 2 to 3 feet so much the better , [22]
如果 从 2 到 3 脚 所以 很多 这 更好的 , [-]

如果是 2 到 3 英尺，那就更好了，[22]

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ækjərət] [eɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and a more accurate aim will be the result .
和 一个 更多的 准确的 目的 将要 是 这 结果 .

这样就能获得更精准的瞄准结果。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [aɪ] ,
Upon the principle that the hand follows the eye ,
之上 这 原则 那 这 手 跟随 这 眼睛 ,

基于手跟随眼睛的原理，

[ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ['fɪksɪŋ] [bəuθ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɜːd] [kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æn; ən] [eɪm] [æz; əz]
a sportsman fixing both eyes upon his bird can take as perfect an aim as
一个 运动员 定影 两个都 眼睛 之上 他的 鸟 能 拿 作为 完美的 一个 目的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [kləʊzd] .
he could with one eye closed .
他 可以 和 一 眼睛 关闭 .

猎人双眼紧盯猎物，即使闭上一只眼睛，也能瞄准得非常精准。

[ðɪs] [ruːl] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə][ɔːl] [ɑːmz] .
This rule applies equally to all arms .
这 规则 适用 同样地 到 全部 武器 .

这条规则同样适用于所有武器。

[ə; eɪ][mæn] [wen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)][æt; ət] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ;
A man when in the field or at practice should keep his eyes about him ;
一个 男人 什么时候 在 这 场地 或者 在 实践 应该 保持 他的 眼睛 关于 他 ;

男人在场上或训练时，应该时刻注意周围环境；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] ;
he should remember whom he is with ;
他 应该 记住 谁 他 是 和 ;

他应该记住自己和谁在一起；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [frɛndz] [gʌn] [ɔː(r)]['raɪf(ə)l][æt; ət]['eni]['məʊmənt] ,
that he may be covered by a friend's gun or rifle at any moment ,
那 他 可能 是 涵盖 经过 一个 朋友们 枪 或者 步枪 在 任何 片刻 ,

他随时都可能被朋友的枪或步枪掩护。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ]
and that as the abominable and unnecessary proceeding of carrying
和 那 作为 这 可恶 和 不必要 进行中 的 携带
['wepənz] ['ləʊdɪd] ,
weapons loaded ,
武器 已加载 ,

而携带装弹武器这种可憎且毫无必要的行为，

[wen] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
when not actually in the field , is the rule rather than the exception ,
什么时候 不是 实际上 在 这 场地 , 是 这 规则 相当 比 这 例外 ,

当不在现场时，这才是常态而非例外。

[hiː; hi] [meɪ] [pə'hæps] [faɪnd] [hɪm'self] [ˌæksɪ'dentəli] [pɪŋkt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
he may perhaps find himself accidentally pinked at any moment , and when he
他 可能 也许 寻找 他自己 偶然 粉红色 在 任何 片刻 , 和 什么时候 他
['lɪt(ə)l][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
little expects it .
小的 预期 它 .

他或许会在某个时刻意外地发现自己被粉红色的皮肤包裹，而且是在他毫无防备的时候。

[ai][rɪ'membə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['fjuːnərəl]
I remember some years ago the magnificent solemnity of a military funeral
我 记住 一些 年 前 这 壮丽 严肃 的 一个 军队 葬礼
[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['luːdɪkrəs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑːti]
was brought to a somewhat ludicrous termination by one of the firing party
曾是 带来 到 一个 有些 荒谬 终止 经过 一 的 这 射击 派对
['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .
shooting his comrade in the stern .
射击 他的 同志 在 这 船尾 .

我记得几年前，一场庄严肃穆的军人葬礼，因一名行刑队员误射其战友的背部而以略显荒诞的方式结束。

[haʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['riːəli] [ə'kɜːd] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [lɜːn] ;
How the accident really occurred I never could learn ;
如何 这 事故 真的 发生 我 绝不 可以 学习 ;

我始终没能弄清事故究竟是如何发生的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][rɪə(r)] - [ræŋk][mæn] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ]
but it was a fact that the rear - rank man managed somehow to discharge
但 它 曾是 一个 事实 那 这 后部 - 秩 男人 管理 不知何故 到 释放
[-]
[23]
[-]

但事实是，后排士兵设法设法脱险[23]

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪəli] [bləʊ] [ɒf] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['tjuːnɪk] .
his rifle , and pretty nearly blow off the tail of his comrade's tunic .
他的 步枪 , 和 漂亮的 几乎 吹 离开 这 尾巴 的 他的 同志的 束腰外衣 .

他的步枪几乎把战友的军服下摆都打掉了。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] , [siːmd] [nɒt][æt; ət][ɔːl]
The wounded man , who was more frightened than hurt , seemed not at all
这 受伤 男人 , WHO 曾是 更多的 害怕 比 伤害 , 似乎 不是 在 全部
[tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði][dʒəʊk] .
to relish the joke .
到 尽情享用 这 开玩笑 .

受伤的男子与其说是受伤，不如说是受到了惊吓，他似乎一点也不喜欢这个玩笑。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
An old lady came to the rescue .
一个 老的 女士 来了 到 这 救援 .

一位老太太出手相助。

[ðɪs] [gʊd] [əʊld] [səʊl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][flɑːsk] ,
This good old soul seems to have been in the habit of carrying a flask ,
这 好的 老的 灵魂 似乎 到 有 到过 在 这 习惯 的 携带 一个 烧瓶 ,

这位善良的老人似乎一直有随身携带酒壶的习惯。

[ænd; ənd] , ['greɪʃəsli] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] - ['pɒkɪt] ['pɪst(ə)l] , - [sə'dʒestid] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
and , graciously offering the ' pocket pistol , ' suggested a drop of the
和 , 亲切地 提供 这 - 口袋 手枪 , - 建议 一个 降低 的 这
['kriːtʃə(r)] .
creature .
生物 .

然后，他大方地递上"袖珍手枪"，暗示要放过这个怪物。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['redɪli] [ək'septɪd] , [bʌt; bət] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
The offer was most readily accepted , but , I regret to say ,
这 提供 曾是 最多 容易 公认 , 但 , 我 后悔 到 说 ,

这个提议很快就被接受了，但是，遗憾的是，

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði][flɑːsk] .
the terror of the injured man was so great that he emptied the flask .
这 恐怖 的 这 受伤 男人 曾是 所以 伟大的 那 他 清空 这 烧瓶 .

受伤男子极度恐惧，竟将烧瓶里的水全部倒了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['səʊldʒərɪŋ][ænd; ənd] - ['vɪlənəs]
[ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ,
He had evidently had enough of soldiering and ' villainous saltpetre ,
他 有 显然 有 足够的 的 参军 和 - 邪恶的 硝 ,

他显然已经厌倦了当兵和"邪恶的硝石"。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
' for the very next day he sent in his resignation .
- 为了 这 非常 下一个 天 他 发送 在 他的 辞职 .

第二天他就递交了辞呈。

[æt; ət] [bɔːl] ['præktɪs] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] , ['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt]
[ʌn'dʒentlmənli] ['pɑːstaɪm] [nəʊn] [æz; əz] [hɔːs] - [pleɪ] .
At ball practice men should refrain from talking , joking , and that ungentlemanly pastime known as horse - play .
在 球 实践 男人 应该 避免 从 说 , 开玩笑 , 和 那 不绅士的 消遣 已知 作为 马 - 玩 .

在球类练习中，男士们应该避免交谈、开玩笑，以及那种被称为打闹的不绅士的消遣。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]
[wɒt] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] ,
Their attention should be directed to what they are about to do and what others are doing ,
他们的 注意力 应该 是 指导 到 什么 他们 是 关于 到 做 和 什么 其他的 是 正在做 ,

他们应该将注意力集中在自己即将要做的事情和其他人正在做的事情上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [fri'vəliti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] .
and they should leave frivolities for some other time .
和 他们 应该 离开 轻浮之事 为了 一些 其他 时间 .

他们应该把无聊的事情留到以后再做。

['meni] ['æksɪdənts][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [wen] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][staɪlz] , ['geɪts] , ['hɜːd(ə)lz] ,
Many accidents in the field have occurred when getting over stiles , gates , hurdles ,
许多 事故 在 这 场地 有 发生 什么时候 获得 超过 栅栏 , 大门 , 障碍 ,

田间作业时，许多事故发生在翻越栅栏、大门、障碍物时。

[stəʊn] [wɔːlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] ['hedʒɪz] . [-]
stone walls , and even through hedges . [24]
石头 墙壁 , 和 甚至 通过 对冲 . [-]

石墙，甚至穿过树篱。[24]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪdz] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [stændz][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [mə'mɔːriəl] .
Within the beautiful glades of Kensington Gardens stands a lasting memorial .
之内 这 美丽的 林间空地 的 肯辛顿 花园 站立 一个 持久 纪念馆 .

在肯辛顿花园美丽的林间空地中，矗立着一座永恒的纪念碑。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
IN MEMORY OF
在 记忆 的

谨以此纪念

[spiːk] .
SPEKE .
说话 .

说话。

[vɪk'tɔːriə] , ['njænzə] ,
VICTORIA , NYANZA ,
维多利亚 , 尼亚扎 ,

维多利亚，尼亚扎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] . - .
AND THE NILE . 1864 .
和 这 尼罗河 . - .

以及尼罗河。1864年。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deθ] [θruː] ['keələsnəs] .
Here is a terrible record of an awful death through carelessness .
这里 是 一个 糟糕的 记录 的 一个 可怕 死亡 通过 疏忽 .

这是一起因疏忽大意造成的惨烈死亡事件的可怕记录。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪf] [lɒst] , ['sækrɪfaɪst] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
A noble life lost , sacrificed in a moment .
一个 高贵 生活 丢失的 , 牺牲 在 一个 片刻 .

一条高尚的生命就此逝去，瞬间牺牲。

[pɔː(r); pʊə(r)] [spiːk] , [huː] [hæd; həd] [feɪst] [deθ] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['meni] [fɔːmz] ,
Poor Speke , who had faced death often in many forms ,
贫穷的 斯皮克 , WHO 有 面对 死亡 经常 在 许多 表格 ,

可怜的斯皮克，他曾多次以各种形式面对死亡。

[met] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
met it at last by his own hand .
遇见 它 在 最后的 经过 他的 自己的 手 .

他最终亲手实现了这个愿望。

[waɪl] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] , [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] - [piːs]
While out shooting , in getting through a hedge he dragged his fowling - piece
尽管 出去 射击 , 在 获得 通过 一个 对冲 他 拖拽 他的 捕鸟 - 片
['ɑːftə(r)][hɪm] ,
after him ,
后 他 ,

外出打猎时，他穿过树篱时，把猎枪拖在了身后。

[ðə; ði] ['mʌzl] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] , [wen] , [ðə; ði] [lɒk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði]
the muzzle towards his own body , when , the lock becoming entangled in the
这 枪口 向 他的 自己的 身体 , 什么时候 , 这 锁 成为 纠缠 在 这
[b'ræmblz] ,
brambles ,
荆棘 ,

他的枪口朝向自己的身体，这时，发髻被荆棘缠住了。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
his immediate death was the result .
他的 即时 死亡 曾是 这 结果 .

结果导致他当场死亡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fuːlhɑːdinəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]
Such a piece of foolhardiness on the part of a man accustomed to the use
这样的 一个 片 的 鲁莽 在 这 部分 的 一个 男人 习惯 到 这 使用
[ɒv; əv]['faɪrɑːmz][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] .
of firearms is astounding .
的 枪支 是 惊人 .

对于一个习惯使用枪支的人来说，这种鲁莽的行为令人震惊。

[juːz] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] , [ʌn'hæpɪli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]
Use dulls the edge of caution , and some men , unhappily , who are
使用 沉闷 这 边缘 的 警告 , 和 一些 男人 , 不幸地 , WHO 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [-]
accustomed to deal [25]
习惯 到 交易 [-]

使用会削弱谨慎的意识，不幸的是，有些人习惯于处理[25]

['kɒnstəntli] [wɪð] ['wepənz] [ænd; ənd] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [nɒt]['əʊnli] ['keələs]
constantly with weapons and ingredients of destruction , become not only careless
不断地 和 武器 和 原料 的 破坏 , 变得 不是 仅有的 粗心
[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['kæləs] .
but indifferent and callous .
但 冷漠 和 冷酷 .

经常接触武器和毁灭性物品，不仅变得粗心大意，而且变得冷漠无情。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [huː] , [ɪf] [nɒt] [kept] ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] ,
There is a class of men who , if not kept under surveillance ,
那里 是 一个 班级 的 男人 WHO , 如果 不是 保留 在下面 监视 ,

有一类人，如果不加以监视，

[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] - [ˌmægə'ziːn] ,
would probably be found smoking their pipes in a powder - magazine ,
会 大概 是 成立 吸烟 他们的 管道 在 一个 粉末 - 杂志 ,

他们很可能在火药库里抽烟斗。

[ɔː(r)] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] .
or while sitting upon a barrel of gunpowder .
或者 尽管 坐着 之上 一个 桶 的 火药 .

或者坐在火药桶上。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['wepənz] [æt; ət] [fʊl] - [kɒk] .
Men are too prone to carry their weapons at full - cock .
男人 是 也 易于 到 携带 他们的 武器 在 满的 - 公鸡 .

男人太容易把武器处于上膛状态。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [dʌn] .
This should never be done .
这 应该 绝不 是 完毕 .

这种事绝对不能做。

[ɪf] [ə'ləʊn] ,
If alone ,
如果 独自的 ,

如果独自一人，

[wen] ['getɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] ['eni] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ðə; ði] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
when getting through a hedge or over any impedimenta the weapon should be
什么时候 获得 通过 一个 对冲 或者 超过 任何 障碍 这 武器 应该 是
[leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
laid on the ground ,
铺设 在 这 地面 ,

穿过树篱或越过任何障碍物时，应将武器放在地上。

['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [hedʒ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
parallel with the hedge , if possible .
平行线 和 这 对冲 , 如果 可能的 .

如果可能，尽量与树篱平行。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
After getting upon the other side ,
后 获得 之上 这 其他 边 ,

到达对岸之后，

[ðə; ði] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .
the weapon should be drawn through with the butt end towards the person .
这 武器 应该 是 绘制 通过 和 这 屁股 结尾 向 这 人 .

拔枪时，枪托应朝向对方。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɔː(r)]['kiːpə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [hænd][hɪm][ðə; ði] ['wepən] ,
If you have a comrade or keeper with you , hand him the weapon ,
如果 你 有 一个 同志 或者 守门员 和 你 , 手 他 这 武器 ,

如果你身边有同伴或守卫，就把武器交给他。

['mʌzl] [ʌp] ; [get] [θruː] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['wepənz] [frɒm; frəm][hɪm] , ['mʌzl] [ʌp] ,
muzzle up ; get through yourself , and then take the weapons from him , muzzle up ,
枪口 向上 ; 得到 通过 你自己 , 和 然后 拿 这 武器 从 他 , 枪口 向上 ,

收起枪口；先自己先过去，然后从他手里夺走武器，收起枪口。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [wɪð] ['seɪfti] .
and he can follow you with safety .
和 他 能 跟随 你 和 安全 .

他可以安全地跟随你。

['ɔːlweɪz] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] [ə'pɒn][hɑːf] - [kɒk] ([ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][æt; ət] [fʊl] - [kɒk]) [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][staɪl] .
Always place your weapon upon half - cock (it should never be at full - cock) before attempting to go through a hedge or over a stile .
总是 地方 你的 武器 之上 一半 - 公鸡 (它 应该 绝不 是 在 满的 - 公鸡) 前 尝试 到 去 通过 一个 对冲 或者 超过 一个 风格 .

在试图穿过树篱或翻越栅栏之前，务必将武器置于半待击状态（绝不能处于完全待击状态）。

[wen] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['dʒentlmən] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [tə'geðə(r)] ,
When two or more gentlemen take the field together ,
什么时候 二 或者 更多的 先生们 拿 这 场地 一起 ,

当两位或两位以上的绅士一同上场时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] . [-]
it is advantageous to work the ground in the formation of échelon . [26]
它 是 有利 到 工作 这 地面 在 这 形成 的 梯队 . [-]

在梯队阵型中，对地面进行耕作是有利的。[26]

[ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [biː; bi] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] ,
The whole field will by this means be thoroughly searched for game ,
这 所有的 场地 将要 经过 这 方法 是 彻底 搜索 为了 游戏 ,

通过这种方式，整个区域将被彻底搜索，以寻找猎物。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][kæn; kən]['faɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and each man can fire clear of the other ,
和 每个 男人 能 火 清除 的 这 其他 ,

而且两人都能在不干扰对方的情况下开火。

[kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [gʌnz] .
commanding his own ground and the whole field within the range of the respective guns .
指挥 他的 自己的 地面 和 这 所有的 场地 之内 这 范围 的 这 各自 枪支 .

他控制着自己的阵地以及各自火炮射程内的整个战场。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɔː(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['pɑːti]
When about to commence practice with the rifle or revolver the firing party
什么时候 关于 到 开始 实践 和 这 步枪 或者 左轮手枪 这 射击 派对
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
should be placed well to the front ,
应该 是 放置 出色地 到 这 正面 ，

在开始使用步枪或左轮手枪进行练习时，射击小组应该站在队伍的最前面。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ləʊd] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ləʊd] , [ʌn'tɪl] [ɔːl] [prɪ'lɪməˌneri] [ɑː(r); ə(r)]
and should never load , or be allowed to load , until all preliminaries are
和 应该 绝不 加载 ， 或者 是 允许 到 加载 ， 直到 全部 预备工作 是
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ，

在所有准备工作完成之前，绝不应装载货物，也不允许装载货物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] , - ['redi] ! [gəʊ] [ɒn] ! - [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] .
and the words , ' Ready ! go on ! ' are given .
和 这 字 ， - 准备好 ！ 去 在 ！ - 是 给定 .

然后喊出：“预备！开始！”

[ðɪs] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪl] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [pleɪs] ['evri] [wʌn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
This command or caution will , of necessity , place every one upon his guard .
这 命令 或者 警告 将要 ， 的 必要性 ， 地方 每一个 一 之上 他的 警卫 .

这项命令或警告必然会使每个人都提高警惕。

[wen] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['ləʊdɪd] ,
When the piece is loaded ,
什么时候 这 片 是 已加载 ，

当零件装入时，

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɪz] [drɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn]
the finger with which the trigger is drawn should on no account be placed within
这 手指 和 哪个 这 扳机 是 绘制 应该 在 不 帐户 是 放置 之内
[ðə; ði] ['trɪgə(r)] - [gɑːd] [tɪl] [ðə; ði] ['wepən] [ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ;
the trigger - guard till the weapon is raised and the aim about to be taken ;
这 扳机 - 警卫 直到 这 武器 是 提高 和 这 目的 关于 到 是 已采取 ；

在举起武器准备瞄准之前，扣动扳机的手指绝对不能放在扳机护圈内；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wepən] [ɪz] [prɪ'zentɪd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn] [fʊl] - [kɒk]
and with the rifle until the weapon is presented , after being put upon full - cock
和 和 这 步枪 直到 这 武器 是 呈现 ， 后 存在 放 之上 满的 - 公鸡
.
.
.

直到步枪上膛并完全击发后，武器才会被举起。

[ɪn] ['faɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [ɔː(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
In firing with a pistol , or revolver ,
在 射击 和 一个 手枪 ， 或者 左轮手枪 ，

用手枪或左轮手枪射击时，

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪŋgə(r)] ,
the proper finger with which to draw the trigger is the second finger ,
这 恰当的 手指 和 哪个 到 画 这 扳机 是 这 第二 手指 ，

扣动扳机的正确手指是食指。

[nɒt] [ðə; ði] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] , [æz; əz] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] .
not the index finger , as generally used .
不是 这 指数 手指 ， 作为 一般来说 用过的 .

不是通常使用的食指。

[ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋɡə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bærəl] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

The index finger should be placed horizontally along the barrel , on the side of

这 指数 手指 应该 是 放置 水平方向 沿着 这 桶 ， 在 这 边 的

[ðə; ði] ['wepən] ,

the weapon ,

这 武器 ，

食指应水平放置在枪管侧面，靠近枪身。

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [wɪtʃ] , [-]

which is most important — which , [27]

哪个 是 最多 重要的 — 哪个 ， [-]

最重要的是——[27]

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['liːvərɪdʒ] ,

as a means of securing steadiness and leverage ,

作为 一个 方法 的 确保 稳定性 和 杠杆作用 ，

作为确保稳定性和优势的一种手段，

[tend] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʊl] ,

tends not only to reduce the difficulty of the pull ,

倾向于 不是 仅有的 到 减少 这 困难 的 这 拉 ，

不仅倾向于降低拉力，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] ,

but also tends to prevent depression of the muzzle ,

但 还 倾向于 到 防止 沮丧 的 这 枪口 ，

而且还有助于防止口鼻下垂。

[wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [ɪz] [juːst] ,

which is sure to take place if the forefinger is used ,

哪个 是 当然 到 拿 地方 如果 这 食指 是 用过的 ，

如果使用食指，这种情况肯定会发生。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði]['trɪɡə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['mɪnɪməm] [faɪv] - [paʊndz] - [pʊl] .

particularly when the trigger has the minimum five - pounds ' pull .

特别 什么时候 这 扳机 有 这 最低限度 五 - 磅 - 拉 .

尤其是当扳机力至少为五磅时。

[wen] [ə; eɪ] [ɡʌn] , ['raɪf(ə)l] , ['pɪst(ə)l] , [ɔː(r)][rɪ'vɒlvə(r)] , [ɪz][æt; ət] [fʊl] - [kɒk] ,

When a gun , rifle , pistol , or revolver , is at full - cock ,

什么时候 一个 枪 ， 步枪 ， 手枪 ， 或者 左轮手枪 ， 是 在 满的 - 公鸡 ，

当枪支，无论是步枪、手枪还是左轮手枪，处于完全待击状态时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɑːf] - [kɒk] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n] [dʌn] ,

and it is desired to place it upon half - cock , as is often done ,

和 它 是 想要的 到 地方 它 之上 一半 - 公鸡 ， 作为 是 经常 完毕 ，

而且最好将其置于半开状态，就像通常的做法一样。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['ɔːltəd] , [wɪð] [ɡreɪt] [keə(r)] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

it should be so altered , with great care , as follows : —

它 应该 是 所以 已修改 ， 和 伟大的 关心 ， 作为 跟随 ： —

应谨慎地进行如下修改：——

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The hammer should be lowered gently to the full extent of the spring ,

这 锤 应该 是 降低 轻轻地 到 这 满的 程度 的 这 春天 ，

应轻轻放下锤子，直至弹簧完全弹回原位。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['keəfəli] [drɔːn] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kɒk] [ɪz] [hɜːd] ;
and should then be carefully drawn back till the distinct click of the half - cock is heard ;
和 应该 然后 是 小心 绘制 后退 直到 这 清楚的 点击 的 这 一半 - 公鸡 是 听到 ;

然后应小心地向后拉动，直到听到半上膛时清晰的咔嗒声；

[ðen] [ðə; ði] ['wepən] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][æn; ən] [ɑːm] [kæn; kən][biː; bi] [wen] ['ləʊdɪd] ,
then the weapon is as safe as an arm can be when loaded ,
然后 这 武器 是 作为 安全的 作为 一个 手臂 能 是 什么时候 已加载 ,

那么，装弹后的武器就和普通武器一样安全了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
and cannot be accidentally discharged .
和 不能 是 偶然 出院 .

且不会意外走火。

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['wepən] [frɒm; frəm] [fʊl] [tuː; tə][hɑːf] - [kɒk] ,
To place a weapon from full to half - cock ,
到 地方 一个 武器 从 满的 到 一半 - 公鸡 ,

将武器从完全待击状态调整到半待击状态

[baɪ][nɒt] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
by not lowering the hammer to the full extent of the spring ,
经过 不是 降低 这 锤 到 这 满的 程度 的 这 春天 ,

未将击锤完全放下至弹簧的行程位置，

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɑːf] - [kɒk] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] ,
and then drawing it back to half - cock as before described , is a most dangerous practice ,
和 然后 绘画 它 后退 到 一半 - 公鸡 作为 前 描述 , 是 一个 最多 危险的 实践 ,

然后像之前描述的那样将其拉回半开状态，是一种极其危险的做法。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæmə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['prɒpəli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][klɪp] ,
as the hammer may not be properly inserted in the clip ,
作为 这 锤 可能 不是 是 适当地 插入 在 这 夹子 ,

因为锤子可能没有正确插入弹夹中，

[ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and an accident might be the result .
和 一个 事故 可能 是 这 结果 .

结果可能导致事故发生。

[ə; eɪ][mæn][wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [-]
A man once having taken up his position at the firing - point , and [28]
一个 男人 一次 拥有 已采取 向上 他的 位置 在 这 射击 - 观点 , 和 [-]

一名男子一旦在射击位置就位，[28]

['hævɪŋ] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
having loaded his piece ,
拥有 已加载 他的 片 ,

他装好子弹后，

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [piːs] ([pə'tɪkjələli] [ɪf] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔː(r)][rɪ'vɒlvə(r)]) [ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
should never return into the company of his comrades till his piece (particularly if a pistol or revolver) is discharged ,
应该 绝不 返回 进入 这 公司 的 他的 同志们 直到 他的 片 (特别 如果 一个 手枪 或者 左轮手枪) 是 出院 ,

在枪支（特别是手枪或左轮手枪）射击完毕之前，绝不应返回同伴身边。

[ɔː(r)] [tɪl] [ɔːl] [ɪts] ['tʃeɪmbəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spendɪd] .
or till all its chambers have been expended .
或者 直到 全部 它是 房间 有 到过 已支出 .

或者直到它的所有房间都被用尽为止。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪz] ['ləʊdɪd] ,
If it is necessary for him to rejoin his comrades after his piece is loaded ,
如果 它 是 必要的 为了 他 到 重新加入 他的 同志们 后 他的 片 是 已加载 ,

如果他装填完毕后必须重新加入战友们的行列，

[ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spendɪd] ,
or after any of the chambers have been expended ,
或者 后 任何 的 这 房间 有 到过 已支出 ,

或者在任何一间密室被耗尽之后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['wepən] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
he should leave the weapon behind him at the firing - point , and should place it ,
他 应该 离开 这 武器 在后面 他 在 这 射击 - 观点 , 和 应该 地方 它 ,

他应该把武器留在射击点，并将其放置好。

['mʌzl] [daʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)] [slɒt] ['pɜːpəsli] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
muzzle down , in a hole or slot purposely made in the table before him to receive it ,
枪口 向下 , 在 一个 洞 或者 投币口 故意 制成 在 这 桌子 前 他 到 收到 它 ,

嘴朝下，伸进桌子上特意开出的洞或槽里，

[wɪtʃ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːd] - ['ləʊdɪd] - ['rɪt(ə)n] ['ledʒəbli] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
which hole in the table should have the word ' Loaded ' written legibly near it .
哪个 洞 在 这 桌子 应该 有 这 单词 - 已加载 - 书面 清晰易读 靠近 它 .

桌子上的哪个孔附近应该清晰地写上“已装填”字样。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['teɪb(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [æt; ət] [fʊl] - [kɒk] , [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɑːf] - [kɒk] ,
If there is no table , then the weapon should , if at full - cock , be placed upon half - cock ,
如果 那里 是 不 桌子 , 然后 这 武器 应该 , 如果 在 满的 - 公鸡 , 是 放置 之上 一半 - 公鸡 ,

如果没有桌子，那么武器在完全上膛状态下应该调整到半上膛状态。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] ['keəfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['mʌzl] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ,
as before described , and then laid carefully upon the ground , muzzle pointing towards the target ,
作为 前 描述 , 和 然后 铺设 小心 之上 这 地面 , 枪口 指向 向 这 目标 ,

如前所述，然后小心地将其放置在地上，枪口指向目标。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ˌðeər'ɒv] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and slightly inclined to the left thereof , so as to be clear of it ,
和 轻微地 倾斜 到 这 左边 其中 , 所以 作为 到 是 清除 的 它 ,

并略微向左侧倾斜，以便避开它。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
which will allow of the target being examined , if necessary ,
哪个 将要 允许 的 这 目标 存在 检查 , 如果 必要的 ,

这样一来，如有必要，就可以对目标进行检查。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][də'rekt][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ;
without the examiner coming within the direct line of fire of the weapon ;
没有 这 考官 未来 之内 这 直接的 线 的 火 的 这 武器 ;

考官不得进入武器的直接射击范围内；

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] ['meθəd] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] .
but the table with a hole in it is the safest method , and is recommended .
但 这 桌子 和 一个 洞 在 它 是 这 最安全 方法 , 和 是 受到推崇的 .

但使用带孔的桌子是最安全的方法，建议采用这种方法。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [steɪks] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði] [-]
A couple of stakes with a rope from the [29]
一个 夫妻 的 赌注 和 一个 绳索 从 这 [-]

几根木桩和一根绳子来自[29]

['faɪərɪŋ] - [pɒɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ,
firing - point to the target should be used ,
射击 - 观点 到 这 目标 应该 是 用过的 ,

应使用瞄准目标的射击点。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] - ['siːkə] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪŋ]
as a precaution to keep back idle curiosity - seekers from placing
作为 一个 预防 到 保持 后退 闲置的 好奇心 - 寻求者 从 放置
[ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] ['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑːrtiz] [left] .
themselves within danger on the firing party's left .
他们自己 之内 危险 在 这 射击 党的 左边 .

为防止闲散的好奇者让自己身处射击队的左侧，从而避免自身陷入危险，特此采取预防措施。

[nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] , [ə'pɒn] ['eni] [prɪ'tens] [wɒt'evə(r)] , [pleɪs] [hɪm'self] , [ɔː(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪs]
No one should , upon any pretence whatever , place himself , or be allowed to place
不 一 应该 , 之上 任何 虚伪 任何 , 地方 他自己 , 或者 是 允许 到 地方
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

任何人，无论以何种借口，都不应该把自己置于某种位置，或者被允许把自己置于某种位置。

[ɒn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][nɪə(r)] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['pɑːrtiz] [left] [saɪd] .
on , or even near , the firing party's left side .
在 , 或者 甚至 靠近 , 这 射击 党的 左边 边 .

在射击队的左侧，甚至靠近左侧。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɒbviəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'veəriəbli][ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
The reason is obvious , as it will be found invariably in practice that a man ,
这 原因 是 明显的 , 作为 它 将要 是 成立 总是 在 实践 那 一个 男人 ,

原因显而易见，因为在实践中总是会发现，一个人，

[wen] ['ləʊdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)] , [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪn][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,
when loading with a breech - loader , will naturally incline the muzzle of his piece ,
什么时候 加载中 和 一个 臀 - 装载机 , 将要 自然 倾斜 这 枪口 的 他的 片 ,

使用后膛装填步枪时，自然会将枪口倾斜。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɪnəsntli] [pleɪs] [ðəʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][left] [wɪ'ðɪn] [ɪts][reɪndʒ] .
and so innocently place those immediately upon his left within its range .
和 所以 天真地 地方 那些 立即地 之上 他的 左边 之内 它是 范围 .

因此，他无意中将左侧的人置于其作用范围内。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][mæn] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] [ɔːl] [ˌɪntələʊ'kjuːʃən]
If it is necessary to address a man when at the firing - point all interlocution
如果 它 是 必要的 到 地址 一个 男人 什么时候 在 这 射击 - 观点 全部 对话
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ;
should be addressed to him on his right ;
应该 是 已解决 到 他 在 他的 正确的 ;

如果在射击位置必须与某人交谈，所有对话都应该向他的右侧进行；

[səʊ][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
so the Instructor should place himself on the right and rather behind the
所以 这 讲师 应该 地方 他自己 在 这 正确的 和 相当 在后面 这
[præk'tɪʃənə(r)] ,
practitioner ,
实践者 ,

因此，指导员应该站在练习者的右侧，稍微靠后一些。

[ænd; ənd][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [kən'viːniənt] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪnkə'məʊd] [hɪz; ɪz]
and as close to him as convenient , so as not to incommode his
和 作为 关闭 到 他 作为 方便的 , 所以 作为 不是 到 不便 他的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

并且尽可能靠近他，以免妨碍他的自由。

[sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['nɜːvəs] , [pə'tɪkjələli] [wen] [æt; ət][bɔːl] ['præktɪs] ,
Some men are naturally nervous , particularly when at ball practice ,
一些 男人 是 自然 紧张的 , 特别 什么时候 在 球 实践 ,

有些男人天生容易紧张，尤其是在球类训练的时候。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ɔːl][bʌt; bət] ['nɒvɪsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ə'ləʊn] ,
and for this reason all but novices should be left alone ,
和 为了 这 原因 全部 但 新手 应该 是 左边 独自的 ,

因此，除了新手之外，其他人都应该被允许独自行动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [pə'hæps] [meɪk] ['betə(r)] ['skɔːrɪŋ] [ɪf] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] . [-]
as they will perhaps make better scoring if not interfered with . [30]
作为 他们 将要 也许 制作 更好的 得分 如果 不是 干扰 和 . [-]

如果不加以干扰，他们或许能取得更好的成绩。[30]

[ɔːl] [spek'tetər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [graʊnd] [wel] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] -
All spectators should take ground well in rear of the alignment of the firing -
全部 观众 应该 拿 地面 出色地 在 后部 的 这 结盟 的 这 射击 -
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

所有观众都应站在射击点后方较远的位置。

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [raɪt] [flæŋk] .
and on its right flank .
和 在 它是 正确的 侧翼 .

以及在其右翼。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['wepənz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv]

The practice of taking up weapons and going through the pantomime of

这 实践 的 采取 向上 武器 和 去 通过 这 哑剧 的

['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ,

pointing them at the target ,

指向 他们 在 这 目标 ，

这种练习包括拿起武器并进行指向目标的模拟动作。

[ɔː(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wen] [nɒt][æt; ət]['æktʃuəl] ['præktɪs] , [ɪz]['aɪd(ə)l] ,

or pointing a weapon at anything when not at actual practice , is idle ,

或者 指向 一个 武器 在 任何事物 什么时候 不是 在 实际的 实践 ， 是 闲置的 ，

或者在非实战情况下用武器指向任何物体，都是闲散行为。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .

and is to be condemned .

和 是 到 是 谴责 .

应当受到谴责。

['wepənz] [set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['medl] [wɪð] .

Weapons set aside for practice should never be meddled with .

武器 放 旁边 为了 实践 应该 绝不 是 干预 和 .

用于练习的武器绝对不能随意改动。

[ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ([ɪf] ['faɪərɪŋ] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz]) [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['wepən]

The party who takes his turn (if firing with revolvers) should receive his weapon

这 派对 WHO 需要 他的 转动 （ 如果 射击 和 左轮手枪 ） 应该 收到 他的 武器

[ˌʌn'ləʊdɪd] ,

unloaded ,

卸载 ，

轮到自己射击的一方（如果使用左轮手枪）应该拿到一把没有子弹的武器。

['mʌzl] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][ɔː(r)]

muzzle up , with the necessary amount of ammunition , from the Instructor or

枪口 向上 ， 和 这 必要的 数量 的 弹药 ， 从 这 讲师 或者

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ;

Superintendent in charge ;

校长 在 收费 ；

枪口朝上，从教官或主管处领取所需数量的弹药；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)]['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] , [ləʊd] [hɪz; ɪz] [piːs] [hɪm'self] ,

he should then step to the front or firing - point , load his piece himself ,

他 应该 然后 步 到 这 正面 或者 射击 - 观点 ， 加载 他的 片 他自己 ，

然后他应该走到前面或射击位置，自己装填弹药。

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['keəf(ə)l] [eɪm]

and get rid of his cartridges as quickly as a due regard to careful aim

和 得到 摆脱 的 他的 墨盒 作为 迅速地 作为 一个 到期的 看待 到 小心 目的

,

,

，

并尽可能迅速地用完他的弹药，同时还要保证瞄准的准确性。

& [siː] . , [wɪl] [əd'mɪt] ; [ðen] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['mʌzl] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ,

& c . , will admit ; then return his piece , muzzle up , to the Instructor ,

& c . ， 将要 承认 ； 然后 返回 他的 片 ， 枪口 向上 ， 到 这 讲师 ，

等等，他会承认；然后将他的枪口朝上，交还给教官。

[huː] [wɪl] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [hæv; həv]
who will carefully examine it and satisfy himself that all the chambers have
WHO 将要 小心 检查 它 和 满足 他自己 那 全部 这 房间 有
[biːn] [ɪk'spendɪd] .
been expended .
到过 已支出 .

他会仔细检查，并确认所有房间都已清空。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [mɪs] ['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Should a revolver miss fire , it is most important that great caution should be
应该 一个 左轮手枪 错过 火 ， 它 是 最多 重要的 那 伟大的 警告 应该 是
[juːst] ,
used ,
用过的 ，

如果左轮手枪哑火，最重要的是要格外小心。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] - [hæŋ] ['faɪə(r)] ,
as it will sometimes ' hang fire ,
作为 它 将要 有时 - 悬挂 火 ，

因为它有时会"迟迟不发火"。

- [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [-]
' which the cartridges of all weapons are liable to do at [31]
- 哪个 这 墨盒 的 全部 武器 是 容易 到 做 在 [-]

'所有武器的弹药都可能造成这种情况[31]

[taɪmz] . [[ə; eɪ]] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spləʊd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn]
times . [A] When a cartridge does not explode the revolver should be held in
时代 . [一个] 什么时候 一个 墨盒 做 不是 爆炸 这 左轮手枪 应该 是 握住 在
[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
the same position as much as possible ,
这 相同的 位置 作为 很多 作为 可能的 ，

多次。[A] 当弹药未爆炸时，应尽可能保持左轮手枪处于同一位置。

['mʌzl] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɔː(r)] ['daʊnwədz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;
muzzle to the front , or downwards , for a few seconds ;
枪口 到 这 正面 ， 或者 向下 ， 为了 一个 很少 秒 ；

枪口朝前或朝下，持续几秒钟；

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðen] [ɪk'spləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] [nɒn] - [ɪk'spləʊdɪd] ['kɑːtrɪdʒ]
should it not then explode it may be examined , the non - exploded cartridge
应该 它 不是 然后 爆炸 它 可能 是 检查 ， 这 非 - 爆炸了 墨盒
[rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [kən'demd] ,
removed and condemned ,
已移除 和 谴责 ，

如果未发生爆炸，则可以对其进行检查，取出未爆炸的弹药筒并将其判定为不合格品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['kɑːtrɪdʒ] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
and a new cartridge put in its place .
和 一个 新的 墨盒 放 在 它是 地方 .

并换上了新的墨盒。

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kən'demd] ['kɑːtrɪdʒ] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [lɪv; laɪv]
On no account should the condemned cartridge be placed with or near live
在 不 帐户 应该 这 谴责 墨盒 是 放置 和 或者 靠近 居住
['kɑːrtrɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

任何情况下都不得将报废弹壳与未报废弹壳放在一起或附近。

['faɪrɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] , [ˌʌndə(r)] ['eni] [prɪ'tens] , [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['enibɒdi] ; ['iːv(ə)n] [ɪf]
Firearms should never , under any pretence , be pointed at anybody ; even if
枪支 应该 绝不 , 在下面 任何 虚伪 , 是 尖 在 任何人 ; 甚至 如果

[ˌʌn'ləʊdɪd] ,
unloaded ,
卸载 ,

任何情况下都不应该用枪支指向任何人；即使枪支没有子弹，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːdnəbl] .
such a practice is foolish and unpardonable .
这样的 一个 实践 是 愚蠢 和 不可饶恕的 .

这种做法愚蠢至极，不可饶恕。

[nəʊ] ['səʊldʒə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['dʒentlmən]
No soldier except in action would ever think of doing so , and no gentleman
不 士兵 除了 在 行动 会 曾经 思考 的 正在做 所以 , 和 不 绅士

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

除了在战场上，任何士兵都不会想到这样做，任何绅士都不会这样做。

[ðə; ði] ['θɔːtləs] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [wʌnz] ['wepən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The thoughtless practice of relinquishing one's weapon into the hands of a
这 轻率 实践 的 放弃 一个人的 武器 进入 这 双手 的 一个

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

不经思考就将武器交给朋友的做法

[ɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [wɜːs] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ɪz] [ə'genst] [ɔːl] ['mɪlətri] [ruːlz] ,
or , even worse , a stranger , is against all military rules ,
或者 , 甚至 更糟 , 一个 陌生人 , 是 反对 全部 军队 规则 ,

或者更糟糕的是，对待陌生人，这违反了所有军规。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪz] ['strɒŋli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [wɪl] ['pælieɪt]
and in any case is strongly to be condemned , and no excuse will palliate
和 在 任何 案件 是 强烈 到 是 谴责 , 和 不 原谅 将要 缓解

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] ;
such an offence ;
这样的 一个 罪行 ;

无论如何，这种行为都应受到强烈谴责，任何借口都不能减轻这种罪行的严重性；

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [-]
not even the assurance that the piece [32]
不是 甚至 这 保证 那 这 片 [-]

甚至无法保证这件作品[32]

[ɪz] [ˌʌn'ləʊdɪd] .
is unloaded .
是 卸载 .

已卸载。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - ['kɒmreɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
A brother - comrade in the same regiment is , perhaps , the only exception ; but
一个 兄弟 - 同志 在 这 相同的 团 是 , 也许 , 这 仅有的 例外 ; 但

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] ,
even this is objectionable ,
甚至 这 是 令人反感的 ,

或许只有同团的兄弟战友是个例外；但即便如此，也是不可接受的。

[ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] .
except in extreme cases .
除了 在 极端 案例 .

极端情况除外。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
As a rule , a soldier should never relinquish his piece ,
作为 一个 规则 , 一个 士兵 应该 绝不 放弃 他的 片 ,

按照惯例，士兵绝不应该放弃自己的武器。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][ə; eɪ] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] .
even to a General or a Field Officer .
甚至 到 一个 一般的 或者 一个 场地 官 .

即使是对将军或野战军官来说也是如此。

['faɪrɑːrmz]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [rɪ'vɔlvəz] , [wen] ['ləʊdɪd] [ɔː(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] ,
Firearms generally , and particularly revolvers , when loaded or unloaded ,
枪支 一般来说 , 和 特别 左轮手枪 , 什么时候 已加载 或者 卸载 ,

枪支，特别是左轮手枪，无论装弹与否，

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] [kæn; kən] [ˌæksɪ'dentəli] ['kʌvə(r)]
should never be laid upon a table so that the muzzle can accidentally cover
应该 绝不 是 铺设 之上 一个 桌子 所以 那 这 枪口 能 偶然 覆盖
['eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

绝不应将枪支放在桌子上，以免枪口意外遮挡住任何人。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ri'liŋkwiʃ] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
If they must be relinquished by the owner they should be placed in a corner
如果 他们 必须 是 放弃 经过 这 所有者 他们 应该 是 放置 在 一个 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
of the room farthest from the door ,
的 这 房间 最远 从 这 门 ,

如果主人必须交出这些物品，应该将它们放在房间里离门最远的角落里。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['mʌzl] [daʊn] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [fɔːl] .
leaning against the wall , muzzle down , so that they cannot fall .
倾斜 反对 这 墙 , 枪口 向下 , 所以 那 他们 不能 落下 .

它们背靠着墙，嘴朝下，这样就不会摔倒。

[ɪf] ['ləʊdɪd] [ðeɪ] [meɪ] , [wen] ['præktɪkəbl] , [biː; bi][leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪb(ə)l] , ['mʌzl] [tə'wɔːdz]
If loaded they may , when practicable , be laid upon a side - table , muzzle towards
如果 已加载 他们 可能 , 什么时候 切实可行的 , 是 铺设 之上 一个 边 - 桌子 , 枪口 向
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

如果装填了弹药，在条件允许的情况下，可以将它们放在边桌上，枪口朝向墙壁。

[gʌnz] [ɔː(r)]['raɪflz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stʊd] ['mʌzl] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ræk] ,
Guns or rifles should be stood muzzle up in their place in the rack ,
枪支 或者 步枪 应该 是 站立 枪口 向上 在 他们的 地方 在 这 架子 ,

枪支或步枪应枪口朝上放置在枪架上。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ræk] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
or , if there is no rack , then in a corner of the room farthest from the
或者 , 如果 那里 是 不 架子 , 然后 在 一个 角落 的 这 房间 最远 从 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

或者，如果没有架子，那就放在房间里离门最远的角落里，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'praɪz] .
to prevent surprise .
到 防止 惊喜 .

为避免意外情况发生。

[nəʊ] ['wepən] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɔː(r)] [pʊt] [daʊn] , [ɔː(r)] [left] [æt; ət] [fʊl] - [kɒk] ,
No weapon of any kind should be carried or put down , or left at full - cock ,
不 武器 的 任何 种类 应该 是 携带 或者 放 向下 , 或者 左边 在 满的 - 公鸡 ,

任何种类的武器都不得携带、放下或置于上膛状态。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ləʊdɪd] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] .
and no loaded weapon should be left unprotected .
和 不 已加载 武器 应该 是 左边 未受保护 .

任何装有子弹的武器都不应无人看管。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['ləʊdɪd] , [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['trʌstwɜːði] [ænd; ənd]
They should , if loaded , be in the charge of some trustworthy and
他们 应该 , 如果 已加载 , 是 在 这 收费 的 一些 值得信赖的 和
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ;
responsible person ;
负责任的 人 ;

如果装载了货物，应该交由值得信赖和负责任的人保管；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [nəʊ] [-]
but in the time of war no [33]
但 在 这 时间 的 战争 不 [-]

但在战争时期，没有[33]

[mæn] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [piːs] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [baɪ] [deɪ]
.
man would be so foolish as to relinquish his piece , either by night or by day .
男人 会 是 所以 愚蠢 作为 到 放弃 他的 片 , 任何一个 经过 夜晚 或者 经过 天 .

人若胆敢放弃自己的领地，无论是在白天还是夜晚，那真是愚蠢至极。

[tuː; tə] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]
To sportsmen and others , with the great facilities for loading and
到 运动员 和 其他的 , 和 这 伟大的 设施 为了 加载中 和
[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['sɪstəm] ,
unloading afforded by the breech - loading system ,
卸货 提供 经过 这 臀 - 加载中 系统 ,

对于运动员和其他人来说，后膛装填系统提供了极大的装卸便利。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [tʃɑːdʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]
there can be no excuse for leaving a weapon charged when it can
那里 能 是 不 原谅 为了 离开 一个 武器 带电 什么时候 它 能
[səʊ] ['iːzəli] [biː; bi] ['rendəd] ['hɑːmləs] .
so easily be rendered harmless .
所以 容易地 是 渲染 无害 .

武器明明可以很容易地解除武装，却还要让它保持上膛状态，这是没有任何借口的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['θɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɔː(r)]
There are many theories as to the proper way to present a pistol or
那里 是 许多 理论 作为 到 这 恰当的 方式 到 展示 一个 手枪 或者
[rɪ'vɒlvə(r)] .
revolver .
左轮手枪 .

关于如何正确展示手枪或左轮手枪，有很多种说法。

['evri] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Every man has some idea upon the subject ,
每一个 男人 有 一些 主意 之上 这 主题 ，

每个人对此都有一些看法。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [liːv] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ;
and perhaps it would be well to leave every one to his own devices ;
和 也许 它 会 是 出色地 到 离开 每一个 一 到 他的 自己的 设备 ；

或许最好还是让每个人各行其是；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
but at the same time a suggestion here , as we are upon the subject ,
但 在 这 相同的 时间 一个 建议 这里 ， 作为 我们 是 之上 这 主题 ，

但与此同时，既然我们谈到了这个话题，我这里也提一个建议：

[meɪ] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .
may not be out of place .
可能 不是 是 出去 的 地方 .

或许并不突兀。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæri] [ðə; ði] ['wepən] ['mʌzl] [ʌp] , [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
The French carry the weapon muzzle up , the lock of the piece in line with the ear .
这 法语 携带 这 武器 枪口 向上 ， 这 锁 的 这 片 在 线 和 这 耳朵 .

法国人持枪时枪口朝上，枪机与耳朵成一条直线。

[ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,
Upon taking aim ,
之上 采取 目的 ，

瞄准之后，

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɪz]['grædʒuəli] [dɪ'prest] [tɪl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hɪt][ɪz] ['kʌvəd] .
the muzzle is gradually depressed till the object it is desired to hit is covered .
这 枪口 是 逐步地 郁闷 直到 这 目的 它 是 想要的 到 打 是 涵盖 .

枪口逐渐下压，直到目标被完全覆盖。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] ;
This is no doubt a very good way ;
这 是 不 怀疑 一个 非常 好的 方式 ；

这无疑是个非常好的方法；

[bʌt; bət] [wen] ['faɪərɪŋ][æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ni'sesi,teit, nə-] , ['fɜːstli] ,
but when firing at any distance beyond a point - blank range it necessitates , firstly ,
但 什么时候 射击 在 任何 距离 超过 一个 观点 - 空白的 范围 它 需要 ， 首先 ，

但是，当射击距离超过近距离时，首先需要：

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
the depression of the muzzle to cover the object , and secondly ,
这 沮丧 的 这 枪口 到 覆盖 这 目的 ， 和 第二 ，

首先，枪口向下压以遮盖目标；其次，

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['dɪstəns] ,
the necessary elevation must be taken so that the ball may be carried the required distance ,
这 必要的 海拔 必须 是 已采取 所以 那 这 球 可能 是 携带 这 必需的 距离 ,

必须采取必要的抬升措施，才能使球飞到所需的距离。

[ænd; ənd][səʊ][hɪt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . [-]
and so hit the object . [34]
和 所以 打 这 目的 . [-]

于是击中了物体。[34]

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['wepən] [wen] [æt; ət] ['præktɪs] [kə'mend] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
This position of holding the weapon when at practice commends itself on the ground of safety .
这 位置 的 保持 这 武器 什么时候 在 实践 赞扬 本身 在 这 地面 的 安全 .

这种练习时握持武器的姿势，从安全角度来看是值得称赞的。

[ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] [wei] , [pə'hæps] , [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['djuːəlɪŋ] [staɪl] ; [ðæt] [ɪz] ,
The preferable way , perhaps , is the old duelling style ; that is ,
这 优选 方式 , 也许 , 是 这 老的 决斗 风格 ; 那 是 ,

或许，更可取的方式是传统的决斗方式；也就是说，

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['wepən] ['mʌzl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] ,
to hold the weapon muzzle down at the full extent of the right arm ,
到 抓住 这 武器 枪口 向下 在 这 满的 程度 的 这 正确的 手臂 ,

用右臂完全伸展，将枪口向下压住。

['stændɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [left] , ['ʃəʊɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
standing sideways or three - quarters left , showing as small a front as possible ,
常设 侧身 或者 三 - 四分之一 左边 , 显示 作为 小的 一个 正面 作为 可能的 ,

侧身站立或侧身向左侧四分之三站立，尽可能少地露出正面，

[ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [ɔː(r)]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɔː(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
the eye to be fixed steadily upon the bull's eye or centre of the target or object ,
这 眼睛 到 是 固定的 稳步 之上 这 公牛的 眼睛 或者 中心 的 这 目标 或者 目的 ,

眼睛要始终锁定在靶心或目标或物体的中心，

[ðen] ['grædʒuəli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
then gradually raising the arm to the required elevation .
然后 逐步地 提高 这 手臂 到 这 必需的 海拔 .

然后逐渐将手臂抬升到所需高度。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dɪstəns] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,
Should the distance be beyond the point - blank range ,
应该 这 距离 是 超过 这 观点 - 空白的 范围 ,

如果距离超过近距离射击范围，

['ɑːftə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [riːtʃt] :
after covering the bull's eye continue to elevate till the required elevation is reached :
后 覆盖 这 公牛的 眼睛 继续 到 提升 直到 这 必需的 海拔 是 达到 :

瞄准靶心后继续抬升，直到达到所需的仰角：

[baɪ] [ðen] ['stedəli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]
by then steadily and firmly increasing the pressure of the second finger on the
经过 然后 稳步 和 牢牢 增加 这 压力 的 这 第二 手指 在 这
['trɪgə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
trigger the desired result will be obtained .
扳机 这 想要的 结果 将要 是 获得 .

然后，稳步、稳稳地增加第二个手指对扳机的压力，就能达到预期的效果。

['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)][dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði]['trɪgə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
Suddenly drawing or jerking the trigger should be avoided .
突然 绘画 或者 抽搐 这 扳机 应该 是 避免 .

应避免突然扣动或猛拉扳机。

[baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [miːnz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['kʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]
By the latter means the object is covered at the same time as the
经过 这 后者 方法 这 目的 是 涵盖 在 这 相同的 时间 作为 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɪz] ['kʌvəd] ,
foot of the target is covered ,
脚 的 这 目标 是 涵盖 ,

后一种方法是在遮盖目标脚部的同时遮盖住目标物。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪgə(r)] ['biːɪŋ] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [ɪz] [riːtʃt]
so that in the event of the trigger being drawn before the bull's eye is reached
所以 那 在 这 事件 的 这 扳机 存在 绘制 前 这 公牛的 眼睛 是 达到
[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [wɪl] [biː; bi][hɪt] ,
the target will be hit ,
这 目标 将要 是 打 ,

这样，即使在瞄准靶心之前扣动扳机，也能击中目标。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd] [
and assuming the target to be a man he would be disabled and [
和 假设 这 目标 到 是 一个 男人 他 会 是 已禁用 和 [
-]
35]
-]

假设目标是男性，他将丧失行动能力[35]

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [geɪnd] .
the object gained .
这 目的 获得 .

获得该物品。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['fɪŋgə(r)][ɪn]
Another important reason for advocating the use of the second finger in
其他 重要的 原因 为了 倡导 这 使用 的 这 第二 手指 在
['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'vɒlvə(r)] ([ˌtuː'tuː]
drawing the trigger is the fact that the weight of the military revolver (2
绘画 这 扳机 是 这 事实 那 这 重量 的 这 军队 左轮手枪 (2
['ɛl'biː'ɛs] . [eit][ˌəʊ 'zed] .) ,
lbs . 8 oz .) ,
磅 . 8 盎司 .) ,

提倡用中指扣动扳机的另一个重要原因是，军用左轮手枪的重量（2磅8盎司）

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['trɪgə(r)] ([faɪv]['ɛl'biː'ɛs] .
together with the power required to draw the trigger (5 lbs .
一起 和 这 力量 必需的 到 画 这 扳机 (5 磅 .

以及扣动扳机所需的力（5磅）。

[pʊl]) , [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] , [ɪn] ['eɪmɪŋ] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]
pull) , by the long tension of the muscles of the arm , in aiming , causes a
拉) , 经过 这 长的 紧张 的 这 肌肉 的 这 手臂 , 在 瞄准 , 原因 一个
[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
vibration ,
振动 ,

拉力），由于瞄准时手臂肌肉的长时间紧张，会引起振动，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði]
so that the farther the bullet has to travel the farther it is thrown off the
所以 那 这 更远 这 子弹 有 到 旅行 这 更远 它 是 抛掷 离开 这
['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] .
centre of the objective .
中心 的 这 客观的 .

因此，子弹飞行的距离越远，偏离目标中心的距离就越大。

[ðə; ði] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɔː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ,
The first finger , therefore , placed along the barrel or side of the pistol ,
这 第一的 手指 , 所以 , 放置 沿着 这 桶 或者 边 的 这 手枪 ,

因此，食指应放在枪管或手枪侧面。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] , [tend] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ðə; ði] [spæz'mɒdɪk]
acting as a lever , tends to reduce almost to a minimum the spasmodic
表演 作为 一个 杠杆 , 倾向于 到 减少 几乎 到 一个 最低限度 这 痉挛性的
['mʌskjələ(r)] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ; [ə'gen] ,
muscular vibration ; again ,
肌肉发达的 振动 ; 再次 ,

起到杠杆作用，能将痉挛性肌肉振动减少到几乎最小程度；再次，

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊl] [tend] [tuː; tə]
in drawing the trigger with the forefinger the hardness of the pull tends to
在 绘画 这 扳机 和 这 食指 这 硬度 的 这 拉 倾向于 到
[dɪ'pres] [ðə; ði] ['mʌzl] ,
depress the muzzle ,
抑郁 这 枪口 ,

用食指扣动扳机时，拉力越大，枪口往往会下沉。

[waɪl] [wɪð] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪŋgə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [dɪ'preʃn] [ɪz] ['ɔːlməʊst]
while with using the second finger as before described this depression is almost
尽管 和 使用 这 第二 手指 作为 前 描述 这 沮丧 是 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

而用中指按压则几乎不可能像之前描述的那样进行这种按压。

[ɪn] ['raɪf(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ðə; ði]
In rifle - shooting , as also in that of the pistol and revolver , the
在 步枪 - 射击 , 作为 还 在 那 的 这 手枪 和 左轮手枪 , 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] ;
ordinary method should be reversed ;
普通的 方法 应该 是 反转 ;

步枪射击时，以及手枪和左轮手枪射击时，通常的方法应该反过来；

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'mensɪŋ] [æt; ət] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ,
that is , instead of commencing at 100 yards from the target ,
那 是 , 反而 的 开始 在 - 码 从 这 目标 ,

也就是说，不是从距离目标100码处开始射击，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [reɪndʒ] ,
the practice should commence at the longest range ,
这 实践 应该 开始 在 这 最长 范围 ,

练习应从最远距离开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['grædʒuəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]
and the target should be gradually approached as if it were an
和 这 目标 应该 是 逐步地 接近 作为 如果 它 是 一个
['æktʃuəl] ['enəmi] . [-]
actual enemy . [36]
实际的 敌人 . [-]

应该像对待真正的敌人一样，逐步接近目标。[36]

[ɪn][rɪ'vɒlvə(r)] ['præktɪs] [ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
In revolver practice I would recommend all who desire to become thoroughly efficient
在 左轮手枪 实践 我 会 推荐 全部 WHO 欲望 到 变得 彻底 高效的
[tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət] [seɪ] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ,
to commence at say 100 yards from the target ,
到 开始 在 说 - 码 从 这 目标 ,

在左轮手枪练习中，我建议所有想要精通射击的人从距离目标100码左右开始练习。

[ænd; ənd][tuː; tə]['grædʒuəli] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [jɑːrdz] .
and to gradually reduce the range to not less than 20 yards .
和 到 逐步地 减少 这 范围 到 不是 较少的 比 - 码 .

并逐步将射程缩短至不小于 20 码。

[ðɪs] [wʊd] [ə'kʌstəm] [ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
This would accustom the practitioner to get a thorough knowledge of the
这 会 习惯 这 实践者 到 得到 一个 彻底 知识 的 这
[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
capabilities of the weapon ,
能力 的 这 武器 ,

这将使练习者习惯于全面了解武器的性能。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] .
and to learn the required amount of elevation necessary .
和 到 学习 这 必需的 数量 的 海拔 必要的 .

并了解所需的海拔高度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于枪支（尤其是左轮手(Hints on the use and handling of firearms) 第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪl] [kɪl] [æt; ət] - [jɑːrdz] .
It must be remembered that the Military Regulation Revolver will kill at 300 yards .
它 必须 是 记得 那 这 军队 规定 左轮手枪 将要 杀 在 - 码 .

必须记住，军用制式左轮手枪在 300 码的距离上可以杀人。

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] - - [bɔː(r)][rɪ'vɒlvə(r)] , [eɪt] [greɪnz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , ['bʊlɪt] ['eɪti] [greɪnz] ,
I have myself shot with a 320 - bore revolver , eight grains of powder , bullet eighty grains ,
我 有 我 射击 和 一个 - - 钻孔 左轮手枪 , 八 谷物 的 粉末 , 子弹 八十 谷物 ,

我曾亲自用一支320口径的左轮手枪射击，装填8格令火药，子弹重80格令。

[æt; ət][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['tɑːgɪt] [æt; ət] - [jɑːrdz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['veri] [feə(r)] ['præktɪs] :
at a regulation target at 200 yards , and have made very fair practice :
在 一个 规定 目标 在 - 码 , 和 有 制成 非常 公平的 实践 :

在200码的标准靶位上进行练习，而且练习非常公平：

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɪz][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,
in fact , the long range is far preferable for practice , as being not only beneficial ,
在 事实 , 这 长的 范围 是 远的 优选 为了 实践 , 作为 存在 不是 仅有的 有利 ,

事实上，远距离练习要好得多，因为它不仅有益，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɑːstaɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][reɪndʒ] .
but a more exciting pastime than the ordinary range .
但 一个 更多的 激动人心 消遣 比 这 普通的 范围 .

但这比普通的射击运动更有趣。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['aɪən] ['tɑːgɪt] ,
To those who do not possess a regulation iron target ,
到 那些 WHO 做 不是 具有 一个 规定 铁 目标 ,

对于那些没有正规铁靶的人来说，

[ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [wʌn]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [juːst] .
I would recommend one similar to that which I have sometimes used .
我 会 推荐 一 相似的 到 那 哪个 我 有 有时 用过的 .

我推荐一款和我有时用过的类似的产品。

(['viːdeɪ]['daɪəgræm] .)
(Vide diagram .)
(视频 图表 .)

（参见示意图。）

[ðɪs] ['tɑːgɪt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [wʊd] ,
This target is made of a simple framework of wood ,
这 目标 是 制成 的 一个 简单的 框架 的 木头 ,

这个靶子是由简单的木制框架制成的。

['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs][ænd; ənd] ['leɪəz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['peɪstɪd] [ˌðeər'ɒn] .
covered with canvas and layers of paper pasted thereon .
涵盖 和 帆布 和 层 的 纸 粘贴 其上 .

表面覆盖着帆布，并在上面粘贴了多层纸张。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mɑː'tiːni] - [smɪθ] [-]
It has the double advantage of having the Martini - Smith [37]
它 有 这 双倍的 优势 的 拥有 这 马提尼 - 史密斯 [-]

它具有双重优势，即拥有 Martini-Smith[37]

['tɑːgɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
target in the centre , and the remaining portion , having the exact size of a
目标 在 这 中心 , 和 这 其余的 部分 , 拥有 这 精确的 尺寸 的 一个
[mæn] [treɪst] [ˌðeər'ɒn] ,
man traced thereon ,
男人 追踪 其上 ,

中心是目标，其余部分则描绘了一个大小与真人相符的人形。

[hæz; həz][wʌn]['ʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][æt; ət][wʌns] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] .
has one other advantage in at once showing the result of the practice .
有 一 其他 优势 在 在 一次 显示 这 结果 的 这 实践 .

还有一个优点，就是可以立即显示练习的结果。

[ðɪs] ['tɑːgɪt] [kæn; kən][biː; bi] [dʒuːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)][juːz] ,
This target can be used over and over again , as , after use ,
这 目标 能 是 用过的 超过 和 超过 再次 , 作为 , 后 使用 ,

这个靶子可以反复使用，因为在使用后，

[ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][biː; bi]['peɪstɪd]['əʊvə(r)] [wɪð] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]
the perforations can be pasted over with small pieces of paper , and
这 穿孔 能 是 粘贴 超过 和 小的 件 的 纸 , 和
[wen] [wel] ['rɪd(ə)ld] ,
when well riddled ,
什么时候 出色地 布满谜团 ,

可以用小纸片将穿孔处粘贴起来，填满后，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪkə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['betə(r)] .
it can be re - covered ; and the thicker it becomes the better .
它 能 是 关于 - 涵盖 ; 和 这 较厚 它 变成 这 更好的 .

它可以重新覆盖；而且越厚越好。

[nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə]['faɪə(r)][bɔːl] - ['kɑːtrɪdʒ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
No one should attempt to fire ball - cartridge anywhere but at a proper
不 一 应该 试图 到 火 球 - 墨盒 任何地方 但 在 一个 恰当的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

任何人都不应该在非正规靶场尝试发射弹丸。

['faɪərɪŋ][ɪn][smɔːl] [bæk] - ['gaːdnz] , [ə'genst] [brɪk] [ɔː(r)][stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,
Firing in small back - gardens , against brick or stone walls and trunks of trees ,
射击 在 小的 后退 - 花园 , 反对 砖 或者 石头 墙壁 和 树干 的 树木 ,
[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] .
should never be allowed .
应该 绝不 是 允许 .

绝不允许在狭小的后花园里，对着砖墙、石墙或树干射击。

['bʊlɪt] [wɪl] [rɪ'baʊnd] [ɔː(r)][gəʊ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] , [ænd; ənd][duː; də] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] .
Bullets will rebound or go off at a tangent , and do serious mischief .
子弹 将要 反弹 或者 去 离开 在 一个 切线 , 和 做 严肃的 恶作剧 .

子弹会反弹或偏离预定路线，造成严重破坏。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʌns] [liːvz] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['pɪst(ə)l] , [ɔː(r)][rɪ'vɒlvə(r)] ,
When a bullet once leaves the muzzle of a rifle , pistol , or revolver ,
什么时候 一个 子弹 一次 树叶 这 枪口 的 一个 步枪 ， 手枪 ， 或者 左轮手枪 ，

当子弹离开步枪、手枪或左轮手枪的枪口后，

[baɪ][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] - [gæs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə]
by the evolution of gunpowder - gas , there is no dependence upon it as to
经过 这 进化 的 火药 - 气体 ， 那里 是 不 依赖性 之上 它 作为 到
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɒp] ,
where it may stop ,
在哪里 它 可能 停止 ，

由于火药气体的演变，其停止位置并不受任何限制。

[ɔː(r)] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [ə'pɒn] ['hɪtɪŋ] [hɑːd] [graʊnd] [wɪl]
or what damage it may do , and bullets upon hitting hard ground will
或者 什么 损害 它 可能 做 ， 和 子弹 之上 击中 难的 地面 将要
['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] ;
ricochet ;
跳弹 ；

或者说，它可能造成的损害，以及子弹击中坚硬地面后会发生跳弹；

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sɪ'kjʊərəti][æt; ət] ['præktɪs] ,
therefore , to those who wish to enjoy security at practice ,
所以 ， 到 那些 WHO 希望 到 享受 安全 在 实践 ，

因此，对于那些希望在实践中享受安全感的人来说，

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [graʊnd] [friː] [frɒm; frəm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
I would advise the selection of ground free from habitation ,
我 会 建议 这 选择 的 地面 自由的 从 居住地 ，

我建议选择无人居住的空地。

[ɔː(r)] [weə(r)] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] — [sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['æmpl]
or where no people are at work — some secluded spot where there is ample
或者 在哪里 不 人们 是 在 工作 — 一些 僻 点 在哪里 那里 是 充足
[reɪndʒ] , [ænd; ənd] , [-]
range , and , [38]
范围 ， 和 ， [-]

或者在没有人工作的地方——一些僻静的地方，有充足的活动空间，并且[38]

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [hɪl] [ɔː(r)] [maʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
if possible , a natural hill or mound to receive the bullets .
如果 可能的 ， 一个 自然的 爬坡道 或者 冢 到 收到 这 子弹 。

如果可能的话，最好选择天然的小山丘或土堆来阻挡子弹。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪl] [kɪl] [æt; ət] - [jɑːrdz] , [ðə; ði]['snaɪdər] [ɑː'tɪləri] ['kɑːbaɪn] [æt; ət] -
The military revolver will kill at 300 yards , the Snider artillery carbine at 1800
这 军队 左轮手枪 将要 杀 在 - 码 ， 这 斯奈德 炮兵 马枪 在 -
[jɑːrdz] ,
yards ,
码 ，

军用左轮手枪的有效射程为300码，斯奈德炮兵卡宾枪的有效射程为1800码。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑː'tiːni] - ['henri] ['raɪf(ə)l][æt; ət] - [jɑːrdz] . [[biː]] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]
and the Martini - Henry rifle at 3000 yards . [B] Too much dependence upon
和 这 马提尼 - 亨利 步枪 在 - 码 . [B] 也 很多 依赖性 之上
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn]['raɪf(ə)l] ['præktɪs]
the use of the slide of the back - sight for elevation in rifle practice
这 使用 的 这 滑动 的 这 后退 - 视线 为了 海拔 在 步枪 实践
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['riːz(ə)n] :
should be deprecated for more than one reason :
应该 是 已弃用 为了 更多的 比 一 原因 :

以及马蒂尼-亨利步枪在3000码处的射击表现。[B] 在步枪练习中过度依赖后瞄准器的滑动来调整弹着点高低，应该受到谴责，原因不止一个：

[iː] . [dʒiː] . ,
e . g . ,
e . 克 . ,

例如，

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] ['faɪərɪŋ][æt; ət] - [jɑːrdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] - [saɪt]
assuming that a man has been firing at 300 yards with his back - sight
假设 那 一个 男人 有 到过 射击 在 - 码 和 他的 后退 - 视线
[ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðæt] [reɪndʒ] ,
adjusted to that range ,
调整 到 那 范围 ,

假设一个人在300码的距离上射击，并且他的后瞄准器已调整到该距离，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ; [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][spɜː(r)]
and he is suddenly ordered to advance at the double ; if , at the spur
和 他 是 突然 订购 到 进步 在 这 双倍的 ; 如果 , 在 这 刺
[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ,

他突然接到命令，要立即前进；如果，在临阵脱逃之下，

[hiː; hi] [ni'glekt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
he neglects to reduce his sight ,
他 疏忽 到 减少 他的 视线 ,

他没有采取任何措施来缩小视力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðæt] ['evri] [ʃɒt] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .
the result will follow that every shot will go over the enemy .
这 结果 将要 跟随 那 每一个 射击 将要 去 超过 这 敌人 .

其结果是，每一发子弹都会越过敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
It is simply idle to suppose for one moment that in the heat of action
它 是 简单地 闲置的 到 认为 为了 一 片刻 那 在 这 热 的 行动
[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['frɪtə(r)] [ə'weɪ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,
a soldier could afford to fritter away valuable time ,
一个 士兵 可以 买得起 到 油炸饼 离开 有价值的 时间 ,

认为士兵在激烈的战斗中可以浪费宝贵的时间，这种想法简直是愚蠢至极。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [bæk] - [saɪts] .
or even be allowed to do so , in adjusting back - sights .
或者 甚至 是 允许 到 做 所以 , 在 调整 后退 - 景点 .

甚至在调整后瞄准器时，也被允许这样做。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [ɪn'strʌktɪd] , [wen] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz] [pleɪs] [hɪz; ɪz]
He would , if he were properly instructed , when within 300 yards place his
他 会 ，如果 他 是 适当地 指示 ，什么时候 之内 - 码 地方 他的
[bæk] - [saɪt] ['lev(ə)l] ,
back - sight level ,
后退 - 视线 等级 ，

如果他接受过正确的指导，当距离目标300码以内时，他就会调整后瞄准器水平。

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪl] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [wɒt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][juːz] . [-]
and rely upon his own skill in judging what elevation he should use . [39]
和 依靠 之上 他的 自己的 技能 在 评判 什么 海拔 他 应该 使用 . [-]

他依靠自己的技能来判断应该使用什么高度。[39]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] [ləʊ] [ðæn; ðən] [haɪ] .
It is better to fire low than high .
它 是 更好的 到 火 低的 比 高的 .

低角度射击比高角度射击更好。

[ə; eɪ] [ləʊ] [ʃɒt] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] , [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] ['straɪkɪŋ] [hɑːd] [graʊnd] ,
A low shot will usually ricochet , particularly upon striking hard ground ,
一个 低的 射击 将要 通常 跳弹 ， 特别 之上 引人注目 难的 地面 ，
['griːnswɔːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wet] [kleɪ] [sɔɪl] ,
greensward , or a wet clay soil ,
绿地 ，或者 一个 湿的 黏土 土壤 ，

低球通常会反弹，尤其是在击中坚硬的地面、草坪或潮湿的粘土时。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wɪl] [duː; də] ['dæmɪdʒ] .
and , consequently , will do damage .
和 ， 最后 ，将要 做 损害 .

因此，会造成损害。

['veri] ['nɪəli] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [baɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Very nearly two thirds of the bullets in action are lost by going over the
非常 几乎 二 三分之一 的 这 子弹 在 行动 是 丢失的 经过 去 超过 这
[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
heads of the enemy .
头部 的 这 敌人 .

战斗中，将近三分之二的子弹因为飞过敌人头顶而损失掉。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] ,
In the instruction of men in the use of the rifle valuable time is wasted ,
在 这 操作说明 的 男人 在 这 使用 的 这 步枪 有价值的 时间 是 浪费 ，

指导士兵使用步枪会浪费宝贵的时间。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['juːsləs] ['diːteɪl] .
and too much importance is attached to useless detail .
和 也 很多 重要性 是 随附的 到 无用 细节 .

人们过分重视无用的细节。

[let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['tɑːgɪt] , [æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]
Let a man be placed before the ordinary regimental target , at an unknown
让 一个 男人 是 放置 前 这 普通的 团级 目标 ， 在 一个 未知
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ，

让一名士兵站在普通团级靶子前，距离未知。

[wɪð] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [treɪst] [ˌðeər'ɒn] ,
with the figure of a man traced thereon ,
和 这 数字 的 一个 男人 追踪 其上 ，

上面描绘着一个人的形象，

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['enəmi] ['sɪmələli] [ɑːmd] [wɪð] [hɪm'self] ;
assuming the target to be an enemy similarly armed with himself ;
假设 这 目标 到 是 一个 敌人 相似地 武装 和 他自己 ;

假设目标是同样装备了武器的敌人;

[let] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæn] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [hɪt] [hɪm'self] ;
let him understand that he must take his chance of hitting his man or being hit himself ;
让 他 理解 那 他 必须 拿 他的 机会 的 击中 他的 男人 或者 存在 打 他自己 ;

让他明白，他必须承担击中对方或被对方击中的风险;

[ænd; ənd] [let] [hɪm] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['tɑːgɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] - [saɪt] ['lev(ə)l] ,
and let him fire at this target with the back - sight level ,
和 让 他 火 在 这 目标 和 这 后退 - 视线 等级 ,

让他用后瞄准器瞄准这个目标射击。

[dʒʌdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] : [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ([nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,
judging his own distance and the necessary elevation required : this calculation (not a very difficult one ,
评判 他的 自己的 距离 和 这 必要的 海拔 必需的 : 这 计算 (不是 一个 非常 难的 一 ,

判断他与自己的距离和所需的高度：这个计算（并不难，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs]) [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] .
after a little practice) could easily be come to while in the act of loading .
后 一个 小的 实践) 可以 容易地 是 来 到 尽管 在 这 行为 的 加载中 .

稍加练习后，在装弹过程中很容易就能意识到这一点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [wʊd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] ,
The result of the first shot would determine the required elevation , and by taking pains ,
这 结果 的 这 第一的 射击 会 决定 这 必需的 海拔 , 和 经过 采取 疼痛 ,

第一枪的结果将决定所需的仰角，并且要仔细斟酌，

['bʊlz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sentəz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əb'teɪnd] . [-]
bull's eyes and centres would soon be obtained . [40]
公牛的 眼睛 和 中心 会 很快 是 获得 . [-]

很快就能得到靶心和中心。[40]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,
It is submitted that this mode of procedure would create an interest in the practice of the soldier ,
它 是 提交 那 这 模式 的 程序 会 创造 一个 兴趣 在 这 实践 的 这 士兵 ,

有人认为，这种程序方式会激发士兵对训练的兴趣。

['tendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['helθi] [ri'ækʃn] ; [men] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [peɪnz] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biːt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
tending to cause a healthy reaction ; men would take more pains , and try to beat their comrades ,
倾向于 到 原因 一个 健康 反应 ; 男人 会 拿 更多的 疼痛 , 和 尝试 到 打 他们的 同志们 ,

这往往会引发积极的反应；男人们会更加努力，并试图战胜他们的同伴。

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['stɪmjələs][tuː; tə][duː; də][səʊ][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
as there would be a greater stimulus to do so than by the present
作为 那里 会 是 一个 更大的 刺激 到 做 所以 比 经过 这 展示
['sɪstəm] .
system .
系统 .

因为与现行制度相比，这种制度会更有激励作用。

[men] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ˌðeər'ɪn] ,
Men , as it is , go to their practice without the slightest interest therein ,
男人 , 作为 它 是 , 去 到 他们的 实践 没有 这 丝毫 兴趣 其中 ,

男人们去诊所锻炼，却丝毫没有兴趣。

[ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [ɒf]
and get rid of the ammunition as soon as possible , in order to get off
和 得到 摆脱 的 这 弹药 作为 很快 作为 可能的 , 在 命令 到 得到 离开
['djuːti] .
duty .
责任 .

尽快处理掉弹药，以便下班。

[ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪz] [ə'kaʊntɪd]
The real reason why we have such excellent shots in the Volunteers is accounted
这 真实的 原因 为什么 我们 有 这样的 出色的 镜头 在 这 志愿者 是 已记录
[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,
for by the fact that they not only take an interest in the work ,
为了 经过 这 事实 那 他们 不是 仅有的 拿 一个 兴趣 在 这 工作 ,

志愿者们之所以能拍出如此精彩的照片，真正的原因在于他们不仅对这项工作感兴趣，

[bʌt; bət] [teɪk] [peɪnz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [sək'ses] .
but take pains in everything they do , the result being success .
但 拿 疼痛 在 一切 他们 做 , 这 结果 存在 成功 .

但他们做事一丝不苟，结果取得了成功。

[mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ['meɪniə] .
Much significance is attached to the bull's - eye mania .
很多 意义 是 随附的 到 这 公牛的 - 眼睛 狂热 .

人们对靶心狂热非常重视。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [wɪtʃ]
It should be borne in mind that a man is a large object at which
它 应该 是 出生 在 头脑 那 一个 男人 是 一个 大的 目的 在 哪个
[tuː; tə][eɪm] ;
to aim ;
到 目的 ;

应当记住，人是一个很大的目标；

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['krɪp(ə)ld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [kɪl] .
that so long as he can be crippled there is no necessity to kill .
那 所以 长的 作为 他 能 是 残疾的 那里 是 不 必要性 到 杀 .

只要能让他残疾，就没有必要杀了他。

[tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
To disable a man so that he can do no more mischief is sufficient .
到 禁用 一个 男人 所以 那 他 能 做 不 更多的 恶作剧 是 充足的 .

使一个人丧失作恶能力就足够了。

['eni] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] ,
Any man can make a scale of elevation in his own mind , and ,
任何 男人 能 制作 一个 规模 的 海拔 在 他的 自己的 头脑 , 和 ,

任何人都可以在自己的脑海中建立起一套高低起伏的等级制度，而且，

[wɪð] ['præktɪs] , ['faɪə(r)][æt; ət]['eni][reɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən]['faɪə(r)]
with practice , fire at any range without putting up the sight , and can fire
和 实践 , 火 在 任何 范围 没有 推杆 向上 这 视线 , 和 能 火
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

通过练习，可以在不架设瞄准器的情况下在任何距离射击，并且可以站姿射击。

[maɪ] ['θɪəri] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [-]
My theory is as follows : [41]
我的 理论 是 作为 跟随 : [-]

我的理论如下：[41]

[ʌp] [tuː; tə] - [jɑːrdz] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [ðæt] [ɪz] , [eɪm][də'rekt][ɒn][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] ;
Up to 100 yards the range is point - blank , that is , aim direct on the bull's eye ;
向上 到 - 码 这 范围 是 观点 - 空白的 , 那 是 , 目的 直接的 在 这 公牛的 眼睛 ;

100码以内都是近距离射击，也就是说，直接瞄准靶心；

[fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz] , [reɪz] [ðə; ði] ['mʌzl] , [seɪ] [wʌn] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] ;
for 200 yards , raise the muzzle , say one foot above the bull's eye ;
为了 - 码 , 增加 这 枪口 , 说 一 脚 多于 这 公牛的 眼睛 ;

对于 200 码的距离，将枪口抬高，比如比靶心高出一英尺；

[fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz] , [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
for 300 yards , two feet above the bull's eye , and so on .
为了 - 码 , 二 脚 多于 这 公牛的 眼睛 , 和 所以 在 .

300码处，靶心上方两英尺，以此类推。

[ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəl] - [ʃɒts] [wɪl] [suːn] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːfɪkt] .
A few trial - shots will soon settle the question , and practice makes perfect .
一个 很少 审判 - 镜头 将要 很快 定居 这 问题 , 和 实践 制作 完美的 .

几次试射就能解决这个问题，熟能生巧。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
A man will thus be independent of the back - sight of his rifle .
一个 男人 将要 因此 是 独立的 的 这 后退 - 视线 的 他的 步枪 .

这样一来，一个人就无需依赖步枪的后瞄准器了。

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
This refers to shooting in the open .
这 指 到 射击 在 这 打开 .

这指的是在空旷地带射击。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [wen] [taɪm][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [əd'mɪt] , [ðə; ði] [bæk] - [saɪt]
Of course , under cover , when time and circumstances admit , the back - sight
的 课程 , 在下面 覆盖 , 什么时候 时间 和 情况 承认 , 这 后退 - 视线
[kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
can be used with great advantage .
能 是 用过的 和 伟大的 优势 .

当然，在隐蔽的情况下，当时间和条件允许时，后视镜可以发挥很大的作用。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔː(r)][rɪ'vɒlvə(r)][hæz; həz][tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪstəns]
A man in shooting with a pistol or revolver has to judge his own distance
一个 男人 在 射击 和 一个 手枪 或者 左轮手枪 有 到 法官 他的 自己的 距离
[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
and the necessary elevation .
和 这 必要的 海拔 .

使用手枪或左轮手枪射击时，射手必须判断自己的距离和必要的仰角。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ə'plai] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ?
Why should not the same rule apply directly to the rifle ?
为什么 应该 不是 这 相同的 规则 申请 直接地 到 这 步枪 ?

为什么同样的规则不能直接适用于步枪？

[ai][hæv; həv] [siːn] ['eksələnt] ['præktɪs] [æt; ət] - [jɑːrdz] [wɪð] [ə; eɪ]['snaɪdər]['kɑːbaɪn] , [bæk] - [saɪt]
I have seen excellent practice at 400 yards with a Snider carbine , back - sight
我 有 已见 出色的 实践 在 - 码 和 一个 斯奈德 马枪 , 后退 - 视线
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

我曾亲眼目睹用斯奈德卡宾枪在400码距离上进行过非常出色的练习，并使用了后瞄准器水平仪。

[ðə; ði][mæn] [dʒʌdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [maɪ'self] ,
the man judging his own elevation , and have been very successful myself ,
这 男人 评判 他的 自己的 海拔 , 和 有 到过 非常 成功的 我 ,

这个人评判自己的地位，而我自己也取得了很大的成功。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːl] [ə'plai] , [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] .
and have found the above rule apply , with slight variations .
和 有 成立 这 多于 规则 申请 , 和 轻微 变体 .

并且发现上述规则适用，只是略有不同。

[ɪn]['raɪf(ə)l]['kɒntests; kən'tests][ɔːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['nɒns(ə)ns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌləd] ['glɑːsɪz] , [aɪ] - [ʃeɪdz] ,
In rifle contests all artificial nonsense , such as coloured glasses , eye - shades ,
在 步枪 比赛 全部 人造的 废话 , 这样的 作为 有色 眼镜 , 眼睛 - 色调 ,
['niːlɪŋ] [ə'pɒn]['aɪdə(r)] - [daʊn] [kwɪlts] ,
kneeling upon eider - down quilts ,
跪着 之上 绒鸭 - 向下 被子 ,

在步枪比赛中，所有那些人为的无稽之谈，例如有色眼镜、眼罩、跪在羽绒被上，

['faɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['ʃeɪdɪd] [tents] , ['blækənɪŋ] [saɪts] , & [siː] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] . [-]
firing from shaded tents , blackening sights , & c . , should be discouraged . [42]
射击 从 阴影 帐篷 , 变黑 景点 , & c . , 应该 是 灰心 . [-]

应该禁止在阴凉帐篷内射击、涂黑瞄准器等行为。[42]

[let] [ə; eɪ][mæn] [liːv] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪ'femɪnəsi] [ænd; ənd] [tɒm'fuːləri] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [laɪk]
Let a man leave all such effeminacy and tomfoolery at home , and shoot like
让 一个 男人 离开 全部 这样的 阴柔气质 和 胡闹 在 家 , 和 射击 喜欢
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

让男人把所有这些娘娘腔和愚蠢的行为都留在家里，像个男人一样射击。

['teɪkɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [wɪð] [æn; ən] ['enəmi]
taking circumstances as he would find them in the open field with an enemy
采取 情况 作为 他 会 寻找 他们 在 这 打开 场地 和 一个 敌人
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他会根据实际情况，在开阔的战场上与敌人交战时所遇到的情况来应对。

['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['kʌvə(r)]['əʊnli][æz; əz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [prə'vaɪd] .
using such cover only as nature and circumstances provide .
使用 这样的 覆盖 仅有的 作为 自然 和 情况 提供 .

仅在自然条件和具体情况允许的情况下使用此类保险。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnə(r)] ,
There is infinite satisfaction attached to the winning of an honour ,
那里 是 无限 满意 随附的 到 这 获胜 的 一个 荣誉 ,

赢得荣誉会带来无穷的满足感。

[wen] [ðæt] ['ɒnə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə:'maunt] .
when that honour has to be obtained under difficulties which must be surmounted .
什么时候 那 荣誉 有 到 是 获得 在下面 困难 哪个 必须 是 克服 .

当必须克服重重困难才能获得这份荣誉时。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][tɑːsk][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)]['merɪt][ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The more difficult the task is , the more merit in overcoming it .
这 更多的 难的 这 任务 是 , 这 更多的 优点 在 克服 它 .

任务越困难，克服它就越有价值。

['lɑːstli] .
Lastly .
最后 .

最后。

[ɔːl] ['faɪrɑːrmz][rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [kliːn] .
All firearms require constant attention , and should be kept clean .
全部 枪支 要求 持续的 注意力 , 和 应该 是 保留 干净的 .

所有枪支都需要经常保养，并且应该保持清洁。

['ɑːftə(r)][juːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['nevə(r)][pʊt] [ə'weɪ] ['dɜːti] ;
After use they should be immediately attended to , and never put away dirty ;
后 使用 他们 应该 是 立即地 参加 到 , 和 绝不 放 离开 肮脏的 ;

使用后应立即清洗，切勿脏着收起来；

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][sʌm; səm][draɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [rʌst] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] ,
should be kept in some dry corner where rust cannot destroy ,
应该 是 保留 在 一些 干燥 角落 在哪里 锈 不能 破坏 ,

应该放在干燥、不易生锈的角落里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ænd; ənd] [ɔɪld] [wen] ['nesəsəri] .
and they should be occasionally overhauled and oiled when necessary .
和 他们 应该 是 偶尔 大修 和 涂油 什么时候 必要的 .

必要时应定期检修和润滑。

['riːəli] ['væljuəb(ə)l] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ruːɪnd] [baɪ] [nɪ'glekt] .
Really valuable weapons are sometimes ruined by neglect .
真的 有价值的 武器 是 有时 毁坏 经过 忽视 .

一些非常珍贵的武器有时会因疏于照管而损毁。

[ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [nəʊ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪz][nəʊ] ['spɔːtsmən] .
The man who takes no pride in his gun is no sportsman .
这 男人 WHO 需要 不 自豪 在 他的 枪 是 不 运动员 .

不以自己的枪支为荣的人，算不上真正的运动员。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] ['hæŋɪŋ] ['faɪə(r)]
[A] I have known instances of pistols and fowling - pieces hanging fire
[一个] 我 有 已知 实例 的 手枪 和 捕鸟 - 件 绞刑 火
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,
for two or three seconds after the hammer has fallen ,
为了 二 或者 三 秒 后 这 锤 有 倒下 ,

[A] 我曾见过一些手枪和猎枪在击锤落下后两三秒钟内不会击发的情况，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [gəʊ] [ɒf] .
and then suddenly go off .
和 然后 突然 去 离开 .

然后突然就消失了。

[[biː]] ['viːdeɪ]['maɪnə(r)]['tæktɪks] , [baɪ][luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['klɛri] , - .
[B] Vide Minor Tactics , by Lieut . - Colonel Clery , 1883 .
[B] 视频 次要的 策略 , 经过 中尉 . - 上校 克莱里 , - .

[B]参见克莱里中校1883年出版的《次要战术》。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['streɪndʒweɪz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['taʊə(r)] [striːt] , ['ʌpə(r)] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn]
Printed by Strangeways and Sons , Tower Street , Upper St . Martin's Lane
打印 经过 斯特兰奇韦斯 和 儿子们 , 塔 街道 , 上 英石 . 马丁的 车道

由 Strangeways and Sons 印刷，地址：Tower Street, Upper St. Martin's Lane

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Clicking on the image at the front will provide the reader with a larger version .
点击 在 这 图像 在 这 正面 将要 提供 这 读者 和 一个 更大的 版本 .

点击首页图片即可查看大图。

[peɪdʒ] - , " [ðə; ði] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] " ([ðə; ði]['snaɪdər] [ɑː'tɪləri] ['kɑːbaɪn])
Page 38 , " The " changed to " the " (the Snider artillery carbine)
页 - , " 这 " 已更改 到 " 这 " (这 斯奈德 炮兵 马枪)

第 38 页，“The”改为“the”（斯奈德炮兵卡宾枪）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷